

Veloregio ATHU64

Masterplan Radtourismus Grenzregion Österreich-Ungarn

**Magyarország és Ausztria Határterülete Kerékpáros Turizmusának
Átfogó Terve**

1. EINLEITUNG	1. BEVEZETÉS
Der gegenständliche Masterplan für Radtourismus in der Grenzregion zwischen Ungarn und Österreich wurde im Rahmen des Projektes Veloregio erstellt. Zu Beginn des Masterplans wird das Projekt Veloregio kurz erläutert. Im Anschluss daran werden die Inhalte des Masterplans zusammenfassend präsentiert. Details zu den einzelnen Inhalten finden sich in den Detailmasterplänen, die im Anhang angeführt sind.	A Magyarország és Ausztria közti határterület kerékpáros turizmusának tényleges átfogó terve a Veloregio projekt keretében készült. Az átfogó terv kezdetén röviden ismertetjük a Veloregio projektet. Ezt követően összefoglalóan bemutatjuk az átfogó terv mibenlétét. Az egyes tartalmak részletei a részletes átfogó tervekben találhatóak, amelyek a függelékben tekinthetők meg.
1.1. PROJEKTKURZBESCHREIBUNG	1.1. A PROJEKT RÖVID ISMERTETÉSE
Tourismusstudien haben 3 Urlaubsmotive identifiziert, die stark an Bedeutung gewinnen: Kulturdenkmäler besichtigen, authentische Natur erleben und körperlich aktiv sein. Nicht zufällig ist Radtourismus das am stärksten wachsende Reisesegment. Es verbindet den Wunsch nach sportlicher Aktivität mit der Entdeckung des regionalen Natur- und Kulturerbes auf einzigartige Weise. Namhafte Experten bescheinigen der Grenzregion zwischen Österreich und Ungarn aufgrund ihrer landschaftlichen Vielfalt zwischen Gebirge und Tiefebene und ihres landschaftlichen und kulturellen Reichtums, dass sie ideale Eigenschaften für eine europäische Top-Radregion aufweist. Ziel von Veloregio ist es, dieses Potential grenzüberschreitend zu erschließen, um zusätzliche Nächtigungen durch die Kombination von Natur- und Kulturerbe mit Radtourismus zu generieren.	Turisztikai tanulmányok 3 nyaralási motívumot azonosítottak, amelyek jelentősége erősen növekszik: kulturális emlékek felkeresése, az autentikus természet átélése és az aktív testmozgás. Nem véletlen, hogy a kerékpáros turizmus a legerősebben növekvő szegmens a turizmusban, hiszen egyedi módon kapcsolja össze a vágyott sporttevékenységet a régió kulturális és természeti örökségének felfedezésével. Neves szakértők szerint Ausztriai és Magyarország határtérsége, a hegységek és alföldek közti topográfiai sokszínűsége, illetve tájképi és kulturális gazdagsága okán, ideális tulajdonságokat hordoz, ahhoz hogy európai top kerékpáros régióvá válhasson. A Veloregio célja, e potenciál határon átnyúló feltárása azért, hogy természeti és kulturális örökséget a kerékpáros turizmussal kombinálva, további vendégéjszakákat generáljon.

Erstmals werden gemeinsame Kriterien für die Qualität der grenzüberschreitenden Radrouten und Leitlinien für den Schutz des Natur- und Kulturerbes entlang dieser Routen für alle Partnerregionen verbindlich festgelegt. Darauf aufbauend wird ein gemeinsamer Masterplan für die grenzüberschreitenden Toprouten erstellt, um diese Standards Schritt für Schritt umzusetzen und eine durchgängige Qualität für alle Radtouristen sicherzustellen. Im zweiten AP werden Radhotels und Tourismusdienstleister eingeladen, grenzüberschreitende Angebotspakete für Mountainbiker, Tourenfahrer und Straßenradfahrer zu entwickeln. Diese Touren werden Naturschutzgebiete und Kulturdenkmäler der Region miteinander verbinden und für Radfahrer auf hohem Niveau erschließen. Das AP Kommunikation stellt sicher, dass interessierte Radtouristen tatsächlich von diesen neuen Angeboten erfahren. Im dritten AP werden Instrumente zum nachhaltigen Erfolgsmonitoring implementiert. In Verbindung mit dauerhaften bilateralen Kooperationsstrukturen wird eine hohe Qualität der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit auch für die Zeit nach Projektende gesichert.	1. lépcsőként a határon átnyúló kerékpáros útvonalak kötelező minőségi kritériumait és az útvonalak mentén található természeti és kulturális örökség védelméhez kapcsolódó irányelveket határozzák meg a partnerek. Erre építve a határon átnyúló top útvonalakhoz kapcsolódóan átfogó terv készül, hogy az adott standardokat lépésről lépésre megvalósítsák és egységes minőségi színvonalat biztosítsanak valamennyi kerékpáros turistának. A 2. MCS keretében kerékpáros barát hoteleket és turisztikai szolgáltatókat hívunk meg határon átnyúló kínálati csomagok fejlesztésére, amelyek mountainbike-osok, túrakerékpárosok és országúti kerékpárosok számára készülnek. Ezek a túrák a régió védett természeti területeit és kulturális emlékeit kapcsolják össze egymással és mutatják be magas színvonalon a kerékpáros turistáknak. A Kommunikáció MCS biztosítja, hogy az érdeklődő kerékpáros turisták ténylegesen értesüljenek az új kínálatokról. A 3. MCS-ban a projekteredmények fenntartható monitoringját biztosító intézkedések valósulnak meg. Tartós, bilaterális együttműködési struktúrák biztosítják a határon átnyúló közös munka projektzárás utáni magas színvonalát.
1.2. BILATERALER MASTERPLAN TOUREN- UND STRAßENRAD UND KULTURLANDSCHAFT	1.2. BILATERÁLIS ÁTFOGÓ TERV TÚRA- ÉS ORSZÁGÚTI KERÉKPÁR ÉS KULTÚRTÁJ TÉMÁBAN
Laut Projektplan wird für den bilateralen Masterplan die folgende Zielsetzung festgelegt:	A projektterv szerint a bilaterális átfogó tervhez az alábbi célokat tűzzük ki:

Die bilateralen TOP- Kulturlandschafts-Routen für Touren- und Straßenfahrer werden (koordiniert vom LP) von Experten auf Wegführung, Gefahrensituationen, Einbindung von Natur- und Kulturerbe und weitere Kriterien überprüft und ein Masterplan erstellt.	A bilaterális TOP kultúrtáj-útvonalakat túra- és országúti kerékpárosok számára szakértők mérik fel (koordináció: VP) az útvonal, veszélyhelyzetek, természeti-, kulturális örökség bekapcsolása és további szempontok szerint, majd átfogó terv készül.
2. NATURSCHUTZLEITLINIEN	2. TERMÉSZETVÉDELMI IRÁNYVONALAK
2.1. HINTERGRUND Der Fahrradtourismus ist nunmehr das am schnellsten wachsende Tourismussegment, hinsichtlich darauf, dass er fähig ist, mehrere Bedürfnisse von Aktivtouristen auf einmal zu befriedigen. Er gewährt neben der Entdeckung des Natur- und Kulturerbes eine aktive körperliche Betätigung, und bietet gleichzeitig eine Möglichkeit dazu, die Natur authentisch zu erleben. Im Rahmen des Projekts VELOREGIO werden verbindliche Qualitätskriterien für grenzüberschreitende Radrouten und Leitlinien zum Schutz des Natur- und Kulturerbes entlang dieser Routen durch die Projektpartner festgelegt. Darauf aufbauend wird ein gemeinsamer Masterplan für die grenzüberschreitenden Toprouten erstellt, um diese Standards Schritt für Schritt umzusetzen und eine durchgängige Qualität für alle Radtouristen sicherzustellen. Dieser Standard wird nachhaltig zum Schutz von Natur- und Kulturerbe und zur Verbesserung der Qualität von Wegen, Betrieben, Angeboten und Kartensystemen	2.1. VEZETŐI ÖSSZEFOGLALÓ A kerékpáros turizmus napjainkra a turizmus legerősebben növekvő szegmensévé vált arra való tekintettel, hogy az aktív kikapcsolódásra vágyók több igényét is képes egyszerre kielégíteni. A kulturális és természeti örökségek felkeresése mellett aktív testmozgást biztosít, miközben lehetőséget nyújt a természet autentikus átélésére is. A VELOREGIO projekt keretében a partnerek határon átnyúló kerékpáros útvonalak kötelező minőségi kritériumait és az útvonalak mentén található természeti és kulturális örökség védelméhez kapcsolódó irányelveket határoznak meg. Erre építve a határon átnyúló, javasolt útvonalakhoz kapcsolódóan átfogó terv készül, hogy az adott standardokat lépésről lépésre megvalósítsák és egységes minőségi színvonalat/standardokat biztosítsanak valamennyi kerékpáros turistának. Ez a standard hozzájárul a természeti és kulturális örökség védelméhez, az utak, szolgáltatások, kínálatok és térképrendszerek minőségének javulásához. A turisták így egységes

beitragen. Touristen können dadurch auf eine durchgängige Qualität in Hinblick auf Sicherheit, Komfort und Umweltschutz vertrauen.

Im Rahmen des Projekts werden grenzüberschreitende Angebotspakete für Mountainbikers, Tourenfahrer und Straßenradfahrer entwickelt. Im Rahmen des Projekts kommt es zur Ausweisung von Radrouten, die Naturschutzgebiete und Kulturdenkmäler der Region miteinander verbinden und für Radtouristen auf hohem Niveau erschließen.

Das Ziel des Projekts VELOREGIO besteht darin, dass der Grenzraum Österreich-Ungarn durch die Ausschöpfung seines Potenzials, der in seiner landschaftlichen Vielfalt zwischen Gebirge und Tiefebene und in seinem landschaftlichen und kulturellen Reichtum steckt, zu einer Top-Radregion in Europa wird. Das programmspezifische Ziel besteht in der Verbesserung des Schutzes, der Förderung und der Entwicklung des Natur- und Kulturerbes durch gemeinsame Konzepte für den nachhaltigen Tourismus.

2.2. PROJEKTGEBIET:

- Südburgenland,
- Oststeiermark: vor allem die Bezirke Weiz und Hartberg-Fürstenfeld, Raabtal, (Radweg R11 und R21)
- Niederösterreich: - Die Bezirke Neunkirchen und Wiener Neustadt, Zöbernbad-Radweg

minőséget kapnak tekintettel a biztonságra, kényelemre és környezetvédelemre.

A projekt keretében határon átnyúló kínálati csomagok fejlesztésére kerül sor, amelyek mountain bike-osok, túrakerékpárosok és országúti kerékpárosok számára készülnek. Ennek részeként útvonalak kijelölésére is sor kerül, amelyek a régió védett természeti területeit és kulturális emlékeit kapcsolják össze egymással, és magas színvonalon mutatják be azokat a kerékpáros turistáknak.

A VELOREGIO projekt célja, hogy Ausztria és Magyarország határtérsege – a hegységek és alföldek közti topográfiai sokszínűségében, illetve a tájképi és kulturális gazdagságában rejlő potenciált kihasználva – európai top kerékpáros régióvá válhasson. Programspecifikus célkitűzés a természeti és kulturális örökség védelmének, támogatásának és fejlesztésének javítása a fenntartható turizmus koncepciójára támaszkodva.

2.2. A PROJEKT HATÓTERÜLETE:

- Dél-Burgenland,
- Kelet-Stájerország: főként Weiz és Hartberg-Fürstenfeld térsége, Raabtal, (R11 és R21 kerékpárút),
- Alsó-Ausztria: Neunkirchen und Wiener Neustadt térsége, Zöbernbad-kerékpárút

- Komitat Vas: Das Gebiet des Naturparks Írott-kő östlich der AT-HU Grenzlinie, Szentgotthárd – Nádasd - Mikosszéplak – Jánosháza – Celldömölk – Ostffyasszonyfa 2 Die Studie erschließt die negativen und positiven Auswirkungen des Fahrradtourismus auf das Natur- und Kulturerbe. Sie formuliert Vorschläge, in welcher Form und auf welche Weise man Informationen im Zusammenhang mit dem Schutz des Natur- und Kulturerbes an Radtouristen effektiv weitergeben könnte, und welche Sensibilisierungsmaßnahmen eingeleitet werden müssten. Sie enthält ein Regelwerk in einem gesonderten Kapitel darüber, worauf Radfahrer zu achten haben, um unsere Umwelt, und das Natur- und Kulturerbe zu schützen, wenn sie eine Rast einlegen. Die Studie nähert sich den Naturschutzaspekten der im Projektgebiet geplanten Entwicklungen über die internationalen Naturschutzabkommen und die im Hinblick darauf entwickelten Naturschutz-Leitlinien der Europäischen Union. Sie stellt das Ziel der Naturschutz-Leitlinien der EU und den Rechtsrahmen zu deren Umsetzung auf nationaler Ebene dar, insbesondere im Hinblick auf die Unterschiede der Regelungen in Ungarn und in Österreich. Deren Kenntnis ist bei der Planung von Radwegtrassen wichtig, denn das ökologische Schutzgebietsnetz Natura 2000, das das Rückgrat der Naturschutzpolitik in der Europäischen Union bildet, eine große geografische Ausdehnung sowohl in Ungarn, als auch in Österreich besitzt. Vor der Annahme, bzw. Genehmigung eines Planes oder einer Investition, die Gebiete mit Naturschutzfunktion betreffen oder auf	- Vas megye: AT-HU határsávtól az Írott-kő Natúrpark területe, Szentgotthárd – Nádasd - Mikosszéplak – Jánosháza – Celldömölk – Ostffyasszonyfa 2 A tanulmány feltárja a kerékpáros turizmusból eredő, a természeti és kulturális értékekre irányuló negatív és pozitív hatásokat. Javaslatteteleket fogalmaz meg, hogy milyen formában és módon lenne hatékony a természeti örökségek és kulturális örökségek védelmével kapcsolatos információkat átadni a kerékpárosok részére, milyen szemléletformáló intézkedések bevezetése lenne szükséges. Külön fejezetben szabálygyűjteményt tartalmaz arra vonatkozóan, hogy mire figyeljenek a kerékpárosok, ha pihenőt tartanak, hogy megóvják a környezetüket, a természeti és kulturális értékeket. A tanulmány a nemzetközi természetvédelmi egyezményeken és az azokkal összhangban megalkotott európai uniós természetvédelmi irányelveken keresztül közelíti meg a projekt hatóterületén tervezett fejlesztések természetvédelmi vonatkozásait. Bemutatja az uniós természetvédelmi irányelvek célját és az azok megvalósításának érdekében nemzeti szinten kialakított jogi háttérrel, különös tekintettel a magyar és osztrák szabályozás különbségeire. Ezek ismerete fontos a kerékpáros útvonalak nyomvonalának megtervezése során, mivel az Európai Unió természetvédelmi politikájának gerincét alkotó Natura 2000 ökológiai hálózat hatalmas kiterjedéssel bír mind magyar, mind osztrák oldalon. A természetvédelmi rendeltetésű területeket érintő vagy azokra hatást gyakorló terv vagy beruházás elfogadása, illetve engedélyezése előtt
--	---

diese Auswirkungen haben, muss deren Vereinbarkeit mit Naturschutzbelangen geprüft werden. Gemäß den Gemeinschaftsrichtlinien müssen diese Auswirkungen aufgrund von Naturschutzvorschriften auf nationaler Ebene geprüft werden.

In einem gesonderten Kapitel gibt die Studie den Fachkräften, die für die Errichtung von Radrastplätzen und Radrouten zuständig sind, Unterstützung und Empfehlungen, damit sie bei ihrer Tätigkeit ihre Entscheidungen unter Berücksichtigung der Interessen des Naturschutzes und - damit eng zusammenhängend - der Forstwirtschaft treffen können. Die Studie geht auch auf das Gebiet des Landschaftsschutzgebietes von Kőszeg an der österreichisch-ungarischen Grenze ein, im Hinblick darauf, dass die Grenzübergänge auf der ungarischen Seite Naturschutzgebiete von landesweiter Bedeutung unmittelbar berühren. Die Direktion Nationalpark Őrség und die Forst AG Szombathely, als die für die Naturschutzverwaltung zuständigen Stellen im Komitat Vas, boten die Möglichkeit zur Konsultation über die Betroffenheit dieser Naturschutzgebiete von landesweiter Bedeutung durch das Projekt. Diese Informationen, die durch die Fachkräfte für Naturschutz und Forstverwaltung mitgeteilt wurden, liefern konkrete Hinweise zur Planung von Routen in diesem Gebiet und zur Notwendigkeit von Maßnahmen zur Information von Touristen an den Grenzübergängen.

Die Verhaltensregeln für Radtouristen dienen als Bezugspunkte dafür, dass sie ihre Freizeitbeschäftigungen mit einer minimalen Beeinträchtigung der Umwelt ausüben und dass sie über die grundlegendsten Naturschutzvorschriften im Klaren sind. Aufgrund der

pedig vizsgálni kell annak összeegyeztethetőségét a természetvédelmi érdekekkel. Az uniós irányelveknek megfelelően, nemzeti szinten megalkotott természetvédelmi szabályozás alapján kell eljárni a hatások vizsgálata során.

A tanulmány külön fejezetben kíván segítséget nyújtani és ajánlásokat megfogalmazni a kerékpáros pihenőhelyek és útvonalak kialakításáért felelős szakemberek részére azzal a céllal, hogy tevékenységük során a természetvédelem és azzal szoros összefüggésben az erdőgazdálkodás érdekeinek szem előtt tartása mellett hozzák meg döntéseiket. Továbbá kitér az osztrák-magyar határon található Kőszegi Tájvédelmi Körzet területére arra való tekintettel, hogy a határátlépési pontok közvetlenül országos jelentőségű természetvédelmi területet érintenek a magyar oldalon. A Vas megyében illetékes természetvédelmi kezelő, az Őrségi Nemzeti Park Igazgatóság, valamint a Szombathelyi Erdészeti Zrt. lehetőséget biztosított ezen országos jelentőségű természetvédelmi terület projekt általi érintettségével kapcsolatos egyeztetésre. A természetvédelmi és erdészeti szakemberek által a Kőszegi-hegységről megosztott információk konkrét irányt mutatnak az útvonalak tervezéséhez ezen a területen, valamint felhívják a figyelmet a határátlépési pontokon szükséges, a turisták tájékoztatására irányuló intézkedésekre.

A kerékpáros turisták részére készített viselkedési szabálygyűjtemény igazodási pontokat nyújt ahhoz, hogy a természetben járók a szabadidős tevékenységük során a legkisebb behatást tegyék környezetükre, és tisztában legyenek a legalapvetőbb természetvédelmi szabályokkal. Az európai uniós államok közös

gemeinsamen Naturschutz-Leitlinien der EU-Mitgliedsstaaten sind die grundlegenden Verhaltensregeln in Österreich und Ungarn gleich. Die Dokumentation enthält in einem gesonderten Kapitel Vorschläge zu Standorten und Inhalten der Informationstafeln, die entlang den Routen aufgestellt werden. Die Vorschläge dienen als Unterstützung für die Orientierung der Radtouristen, sowie als Anleitung zum richtigen Verhalten für die Erhaltung der natürlichen Umwelt.	természetvédelmi irányelveinek köszönhetően Ausztriában és Magyarországon az alapvető viselkedési szabályok azonosak. A dokumentáció külön fejezetben az útvonalak mentén elhelyezendő tájékoztató táblák helyének és tartalmának megválasztásával kapcsolatos javaslatokat tartalmaz. A javaslatok a kerékpáros turisták tájékozódásának megkönnyítését, valamint a természeti környezet megóvását elősegítő helyes magatartás ösztönzését szolgálják.
2.3. DAS ZIEL DER STUDIE Das Ziel vorliegender Studie besteht in der Ermittlung der Auswirkungen des infolge neuer radtouristischen Angebote entstandenen Tourismuswachstums auf die Werte des Natur- und Kulturerbes, sowie in der Entwicklung der Leitlinien, die als Orientierungshilfe bei der umweltfreundlichen Entwicklung von neuen radtouristischen Angeboten dienen. 2.4. DIE VORSTELLUNG DER PROJEKTZIELGRUPPEN, SOWIE IHRER EIGENSCHAFTEN UND BEDÜRFNISSE Die durch das Projekt festgelegten Zielgruppen der Radtouristen wurden aufgrund der von ihnen verwendeten Fahrzeuge festgelegt: Mountainbikers, Tourenfahrer und Straßenradfahrer. 2.5. MOUNTAINBIKERS	2.3. A TANULMÁNY CÉLJA Jelen tanulmány célja az új kerékpár-turisztikai kínálatok hatására növekedő turizmus természeti és kulturális örökségre, értékekre gyakorolt hatásainak feltárása, valamint azon irányelvek kialakítása, melyek útmutatásul szolgálnak az új kerékpár-turisztikai kínálatok környezetkímélő módon történő kifejlesztésére vonatkozóan. 2.4. A PROJEKT CÉLCSOPORTJAINAK BEMUTATÁSA, LEGFONTOSABB JELLEMZŐIK, IGÉNYEIK ISMERTETÉSE A projekt által meghatározott kerékpáros turista célcsoportok az általuk használt járműveikre való tekintettel kerültek meghatározásra, amelyek a következők: mountain bike-osok, túrakerékpárosok és országúti kerékpárosok. 2.5. MOUNTAIN BIKE-OSOK

Das Mountainbike ist vor allem für bergiges Gelände, unbefestigte Wege, Pfade geeignet, und verfügt über besondere Eigenschaften sowohl in seiner Rahmengeometrie, als auch in seiner Ausrüstung. Es fährt stabil auf steilen Steigungen und Abhängen und hat einen starken Grip, und mit ihm können erfahrene Radler auch größere Hindernisse bewältigen. Es dient vor allem zu Sportzwecken für Naturliebhaber. Zur Bewältigung von unwegsamen Geländen wagen sich vor allem die Generationen von Jugendlichen und jungen Erwachsenen. Diese Altersgruppen bevorzugen die Verwendung von Geräten zur elektronischen Positionsbestimmung und weichen oft von der geplanten Strecke ab.

2.6. TOURENFAHRER

Tourenräder (oder auch Trekkingräder) sind durch eine bequeme Rahmengeometrie, einen Gepäckträger und einen für schwere Gepäckge geeigneten Rahmen gekennzeichnet, und dienen als eine Verbindung zwischen Sport und Bequemlichkeit. Sie ermöglichen eine Fortbewegung auf Straßen mit befestigter Oberfläche und eventuell auf Feld- oder Schotterwegen. Steigungen bedeuten für das Tourenrad keine Hindernisse, solange es auf einer befestigten Oberfläche fährt. Seine Ausrüstung dient der Bequemlichkeit und es ist ein Fahrradtyp vor allem für Ausflüge, Touren, aber auch für den alltäglichen Verkehr. Aufgrund seiner Gestaltung ist es auch für längere Touren mit der Familie geeignet. Die Alterszusammensetzung von Tourenfahrern ist die am meisten gemischt unter den drei Zielgruppen. Ein Teil von ihnen sucht neben Sporterlebnissen auch das Gemeinschaftsgefühl während den vorab geplanten Programmen, deswegen wird ein eher

A mountain bike elsősorban hegyes terepre, földutakra, ösvényekre való kerékpár, különleges tulajdonságai mind vázgeometriájában, mind felszereltségében megmutatkoznak. Meredek lejtőkön és emelkedőkön egyformán stabil, jó kapaszkodóképességű, tapasztaltabbak nagyobb akadályok fölött is átjuthatnak vele. Elsősorban sportolási célra alkalmas a természetet kedvelők számára. A legnehezebb terepek bejárására főként a fiatalok és fiatal felnőttek korosztálya vállalkozik. Ez a korosztály az elektronikus tájékozási lehetőségeket preferálja, tervezett útvonaluktól gyakran eltérnek.

2.6. TÚRAKERÉKPÁROSOK

A túrakerékpárokat (más néven trekking) kényelmes vázgeometria, csomagtartó és súlyos csomagok elhelyezésére alkalmas váz jellemzi, ötvözi a sportot a kényelemmel. Szilárd burkolatú, esetleg föld- vagy murvás úton való közlekedést tesz lehetővé. Az emelkedők nem okoznak akadályt mindaddig, amíg szilárd burkolat van a kerék alatt. Felszereltségében a kényelmet szolgálja, elsősorban kirándulásra, túrázásra tervezett, de mindennapi közlekedésre is alkalmas kerékpártípus. A kialakításnak köszönhetően alkalmas hosszabb távú családi túrákra is. A túrakerékpárosok korösszetétele a legvegyesebb a három célcsoport közül. Egy részük a sport mellett a közösségi élményeket keresi a megtervezett programok során, ezért lassabb tempót diktálnak két állomás között. A középkorúakra jellemző, hogy az egészségmegőrzéssel egybekötött kikapcsolódás érdekében indulnak kerékpárral turisztikai célterületre. A családi túrák résztvevői

langsames Tempo zwischen zwei Stationen vorgelegt. Es ist für Personen mittleren Alters bezeichnend, dass sie touristische Zielgebiete aufsuchen, um ihre Erholung mit dem Ziel der Gesundheitserhaltung zu verbinden. Die Teilnehmer einer Radtour mit der Familie nehmen in der Regel eine größere Ausrüstung (Nahrung, Bekleidung, Gebrauchsgegenstände) mit sich, und erreichen ihr Ziel erst nach mehreren Zwischenstationen. Mit Rücksicht auf die körperliche Beschaffenheit von kleineren Kindern oder älteren Erwachsenen können öfters Ruhepausen eingelegt werden. Diese Zielgruppe bevorzugt Routen, die eher leichter zu bewältigen sind, und für sie sind Berechenbarkeit, Informationssysteme von höchster Qualität, Infrastruktur und Dienstleistungen wichtig.

2.7. STRAßENRADFAHRER

Das Straßenrad (oder Rennrad) war zu Zeiten seiner Entwicklung der erste Fahrradtyp, der speziell für Sportzwecke entwickelt wurde. Es zeichnet sich durch Felgen mit großem Durchmesser, schmale Hochdruckreifen, Dropbar-Lenker, sowie einem minimalen Eigengewicht aus. Es eignet sich vor allem für den Straßenradsport und das Radfahren auf Straßen: jeder einzelne Bestandteil dient einer schnellen Fortbewegung. Straßenradfahrer sind unter den drei Zielgruppen diejenige, die am wenigsten dazu fähig sind, Routen mit einer Möglichkeit für Abstecher in die Natur auszunutzen. Sie können ihre Ziele auf asphaltierten Straßen von bester Qualität erreichen, deswegen können für sie vor allem das kulturelle Erbe, bzw. die auf asphaltierten Straßen erreichbaren Naturwerte als Anziehungskraft in Frage kommen. Die Nähe der Natur ist auch für sie erreichbar, wenn sie

általában minden lehetőségre felkészülve nagyobb mennyiségű felszerelést (élelem, ruházat, használati eszközök) visznek magukkal, valamint több megálló beiktatásával jutnak el a kiszemelt célig. A fiatalabb gyerekek vagy idősebb felnőttek fizikumára való tekintettel gyakrabban állhatnak meg pihenni. Ez a célcsoport a kevésbé nehéz útvonalakat választja, és fontos számára a kiszámíthatóság, a jó minőségű információs rendszer, infrastruktúra és szolgáltatás.

2.7. ORSZÁGÚTI KERÉKPÁROSOK

Az országúti kerékpár (más néven versenykerékpár) kifejlesztésekor az első kifejezetten sportolásra tervezett kerékpárfajta volt. Nagy átmérőjű kerekek, nagynyomású, vékony gumik, erősen hajlított koskormány, valamint minimális tömeg jellemzi. Első sorban országúti versenyzésre, kerékpározásra való, minden alkatrésze a gyors haladást szolgálja. A három célcsoport közül az országúti kerékpárosok azok, akik a természetben történő barangolást lehetővé tevő útvonalakat a legkevésbé képesek kihasználni. Céljaikat jó minőségű aszfaltozott úton érhetik el, ezért elsősorban a kulturális örökségek vonzhatják őket, illetve az aszfaltozott úton is megközelíthető természeti értékek. A természet közelsége számukra is elérhető, ha túráik során a kerékpárokat letéve gyalogos kitérőket iktatnak be. Jellemzően az életvitelükbe beépített kerékpáros sportot űzők indulnak útnak

während der Tour das Fahrrad abstellen und einige Abstecher zu Fuß einlegen. Rennräder werden typischerweise von denjenigen benutzt, die den Radsport als Teil ihres Lebens betrachten. Aufgrund ihrer Ansprüche bezüglich Straßenqualität ist eine vorsorgliche Planung für sie von Bedeutung.	versenykerékpárral. Számukra fontos az előrelátó tervezés az utak minőségével szemben támasztott igényeik folytán.
Die detaillierten Ausführungen zu den Naturschutzleitlinien und den einzelnen Zielgruppen finden sich in der ausführlichen Studie im Anhang.	A természetvédelmi irányvonalak és az egyes célcsoportok részletes leírásai a függelék kimerítő tanulmányában találhatók.
3. TEILREGIONALE MASTERPLÄNE	3. RÉSZREGIONÁLIS ÁTFOGÓ TERVEK
Im Anschluss an Erstellung der Naturschutzleitlinien wurde die bestehende Fahrradinfrastruktur im gesamten Grenzraum erhoben und im Detail erarbeitet, welche Fahrradwege sich für die touristische Nutzung eignen. Diese Erhebung wurde auf Basis der touristischen Regionseinteilung vorgenommen. Die Regionen Südburgenland und Wiener Alpen verfügen zu Projektbeginn bereits über ausreichende Planungsgrundlagen und Erhebungen. In diesen Regionen war deshalb keine Erhebung im Rahmen des gegenständlichen Projektes erforderlich. In den Regionen Vas und Oststeiermark gab es keine aktuellen Erhebungen. In diesen Regionen mussten deshalb erste entsprechende Erhebungen und Masterpläne erstellt werden.	A természetvédelmi irányvonalak kidolgozásához kapcsolódóan felmértük a teljes határtérség meglévő kerékpáros infrastruktúráját, és részletesen kidolgoztuk, mely kerékpárutak alkalmasak turisztikai felhasználásra. Ezt a felmérést a turisztikai régiófelosztás alapján végeztük. A Dél-Burgenland és Bécsi-Alpok régiók már a projekt kezdetén kielégítő tervezési alapokkal és felmérésekkel rendelkeznek. Ezekben a régiókban ezért nem volt szükség felmérésre a tényleges projekt keretében. A Vas és Kelet-Stájerország régiókban nem voltak időszerű felmérések. Ezekben a régiókban ezért első, megfelelő felméréseket kellett végezni, és átfogó terveket kellett készíteni.
3.1. MASTERPLAN OSTSTEIEMARK	3.1. ÁTFOGÓ TERV KELET-STÁJERORSZÁG

3.1.1. ANALYSE DES TOURISTISCHEN GESAMTPOTENTIALS

Die Oststeiermark will sich als „Garten Österreichs“ positionieren und verfolgt diesen USP bereits seit einigen Jahren. Dies ist hier keine leere Marketingbehauptung, sondern ist vor Ort tatsächlich greifbar und prägt das deutlich wahrnehmbare charakteristische Landschaftsbild der Region. Angebote zu den Themen Obst, Gemüse, Wein, Kräuter oder Blumen sind nicht nur in großer Dichte vorhanden, sondern werden auch in hoher Produktqualität vermarktet. Die große Zahl an Direktvermarktern bietet eine vielfältige Produktpalette aus regionalen Lebensmitteln wie Speck, Kernöl, Saft, Wein, Essig oder Marmelade und wird ergänzt durch handwerkliche Besonderheiten.

Mit dem Tierpark Herberstein, der Riegersburg, dem Stubenbergsee oder den Thermen ist die Region zudem mit überregional herausragenden Attraktionen ausgestattet, die über die Grenzen der Steiermark hinaus hohes touristisches Wettbewerbspotential aufweisen. Topografisch ist die Region fein gegliedert und bietet vom gebirgigen Almenland im Norden bis zu den flachen Ausläufern des Oststeirischen Hügellandes im Süden ein abwechslungsreiches Landschaftserlebnis.

Dazwischen eingebettet liegt eine gut entwickelte Struktur aus Beherbergungs- und Gastronomiebetrieben, die gemeinsam mit den Direktvermarktern das Rückgrat des touristischen Angebots bilden.

Zusammengefasst trifft die Kombination der oben genannten Faktoren optimal die Bedürfnisse einer modernen Gästestruktur. Das hohe Potential der Region wird zwar bereits gut frequentiert, insgesamt kann

3.1.1. A TELJES TURISZTIKAI POTENCIÁL ELEMZÉSE

Kelet-Stájerország „Ausztia kertjeként” büszkélkedik, és már évek óta követi ezt az USP-t (Unique Selling Proposition) [Egyedi Értékesítési Javaslat]. Ez itt nem üres marketing fogás, hiszen a helyszínen ténylegesen kézzelfogható, és meghatározza a régió világosan kirajzolódó, jellegzetes tájképét. A gyümölcs-, zöldség-, bor-, gyógynövény- vagy virágkínálat nemcsak igen gazdag, hanem magas termékminőségben kerül is értékesítésre. A nagyszámú közvetlen értékesítő regionális élelmiszerek sokszínű termékpalettáját kínálja, például szalonnát, magolajat, ivólevet, bort, ecetet vagy lekvárt, amit kézműves különlegességek egészítenek ki.

A Herberstein állatkert, a Riegersburg, a Stubenbergsee vagy a termálfürdők okán a régió ráadásul a régión túlnyúló, kiemelkedő attrakciókkal rendelkezik, amelyek Stájerország határain túl is magas turisztikai versenypotenciált jelentenek. A régió topográfiája finom tagolású, és az északon fekvő Almenland hegyvidéktől a déli kelet-stájerországi dombvidék lapos nyúlványaiig változatos tájélményt nyújt.

Közéjük beágyazva fejlett szállás- és gasztronómiai szolgáltatói hálózat található, amely a közvetlen értékesítőkkel együtt képezi a turisztikai kínálat gerincét.

Összefoglalva, a fentnevezett tényezők kombinációja optimálisan egybevághat a modern vendégszerkezet igényeivel. A régió magas potenciálját ugyan már jól kihasználják, összességében azonban Kelet-Stájerország még mindig Ausztia „turisztikai titkos fegyverének”

die Oststeiermark aber immer noch als „touristische Geheimwaffe“ Österreichs gesehen werden. Gerade im stetig wachsenden Segment Radtourismus steckt noch viel Potential, um die Schätze der Region an die Oberfläche zu heben und zusätzliche Wertschöpfung zu generieren. Dabei bietet die Anknüpfung an benachbarte Regionen eine besondere Chance. In unmittelbarer Umgebung finden sich im Südburgenland die gut ausgebaute Paradiestour und eine Vielzahl an Verbindungsradwegen zum Großraum Graz. Ungarn stellt zudem einen besonders wichtigen Partner dar, da die Entwicklung der Radinfrastruktur hier noch starken Aufschwung erfahren wird. Das touristische Potential und die einzelnen Attraktionen werden zu jeder einzelnen Route eigens dokumentiert. Hier soll zusammenfassend das charakteristische Gesamtpotential der Region erläutert werden, welches in weiterer Folge die Grundüberlegung für die Entwicklung des Masterplans darstellt.	tekinthető. Éppen a még állandóan növekvő kerékpárturizmus szegmensben rejlik sok lehetőség, hogy a régió kincseit felszínre hozzuk, és további értékteremtést generáljunk. Ennek során a szomszédos régiókhoz való kapcsolódás különleges lehetőséget kínál. A közvetlen környezetben található Dél-Burgenlandban a jól kiépített Paradiestour [Paradicsomi útvonal] és számos összekötő kerékpárút a grazi nagytérség felé. Ezenfelül Magyarország különösen fontos partnert jelent, mivel itt a kerékpáros infrastruktúra még erősen fellendülőben van. A turisztikai potenciált és az egyes attrakciókat minden egyes útvonalhoz külön dokumentáljuk. Itt a régió jellegzetes teljes potenciálját fogjuk összefoglalóan kifejtetni, ami a továbbiakban az átfogó terv fejlesztésének alapötletét képezi.
3.1.2. MASTERPLAN RADTOURISMUS OSTSTEIERMARK 3.1.2.1. STORY Durch den weiteren Ausbau und die bessere Strukturierung des Radwegenetzes wird die Oststeiermark als Garten Österreichs mit dem Rad erlebbar gemacht. Die Produkte der Region spielen dabei eine wichtige Rolle, ebenso wie die landschaftliche Schönheit und die touristischen Attraktionen.	3.1.2. ÁTFOGÓ TERV, KERÉKPÁRTURIZMUS KELET-STÁJERORSZÁG 3.1.2.1. STORY A kerékpárút hálózat további kiépítése és jobb szerkezeti elrendezése által Kelet-Stájerország Ausztria kertjeként kerékpárral is megélhetővé válik. A régió termékei ennek során fontos szerepet játszanak, ugyanúgy, mint a táj szépsége és a turisztikai attrakciók.

3.1.2.2. STRUKTUR

Die zugrundeliegende umfangreiche Evaluierung dient als strategischer Leitfaden für die zukünftige Entwicklung und für eine Qualitätssteigerung der Infrastruktur. Besonderes Augenmerk wurde darauf gelegt, das Radwegenetz umliegender Regionen bis über die Grenze nach Ungarn miteinzubeziehen.

Die Hierarchie des Masterplans orientiert sich an den Urlaubsmotiven von Radtouristen und berücksichtigt dabei die daraus resultierenden unterschiedlichen Anforderungen an Aufenthaltsdauer, Streckenlängen oder Wahl des Unterkunftsstandortes.

Das EU-Projekt VELOREGIO sieht eine langfristige Weiterentwicklung der Radregion Oststeiermark vor in dessen Zuge für die Oststeiermark eine zukunftsfähige Netzplanung entsteht.

Im Rahmen des vorliegenden Konzepts steht die Entwicklung des Tourenradtourismus (unter Berücksichtigung von Routen für Rennräder) im Vordergrund. Hinsichtlich der vorhandenen mannigfaltigen Entwicklungspotentiale der Tourismusregion Oststeiermark wird daher eine zielgruppen-spezifische Ausrichtung des Angebots für Tourenradfahrer empfohlen (die Entwicklung von Mountainbike Routen erfolgt in einem eigenen Projekt).

Durch das entwickelte Konzept soll marktseitig eine übersichtliche Gliederung der Radwege hergestellt, sowie für die Region ein Leitfaden zur Verbesserung des Angebots geschaffen werden.

In den Evaluierungen der Radwege wurden die touristischen Hauptthemen stets mitberücksichtigt und sind somit auch zentraler

3.1.2.2. STRUKTÚRA

Az alapot képező, kiterjedt értékelés szolgál stratégiai irányvonalként az infrastruktúra jövőbeli fejlesztéséhez és minőségének javításához. Különös figyelmet fordítottunk arra, hogy a környező régiók kerékpárút hálózatát a magyarországi határon túlra is kiterjesszük.

Az átfogó terv hierarchiája a kerékpáros turisták üdülési kívánságaihoz igazodik, eközben pedig figyelembe veszi az ebből eredő különböző igényeket a tartózkodási idő, a szakaszok hossza vagy a szálláshely helyszínének kiválasztása iránt.

A VELOREGIO EU-projekt Kelet-Stájerország kerékpáros régiójának hosszú távú továbbfejlesztését tervezi, melynek során Kelet-Stájerország hálózattervezése a közeljövőben létrejön.

Az jelen koncepció keretében a túrakerékpár turizmus áll előtérben (figyelembe véve a versenykerékpárok útvonalait). Kelet-Stájerország turistarégiójának sokrétű, meglévő fejlesztési lehetőségeinek tekintetében javasoljuk tehát a túrakerékpárosoknak szóló ajánlat célcsoport specifikus kialakítását (a mountainbike útvonalak fejlesztése saját projekt keretében valósul meg).

A kifejlesztett koncepció a piac oldaláról a kerékpárutak áttekinthető tagolását irányozza elő, továbbá vezérfonalat ad a régióknak a kínálat javítására.

A kerékpárutak értékelésekor mindig szem előtt tartottuk a turizmus fő szempontjait is, ezáltal ezek az eredmények központi alkotórészévé is váltak. Az átfogó terv tehát nemcsak a meglévő kerékpáros

Bestandteil der Ergebnisse. Der Masterplan ist dadurch nicht nur eine Gliederung der bestehenden Radinfrastruktur, sondern hat das touristische Potential und die Charakteristika der Region zur Grundlage.

Der hier konzipierte Vorschlag für einen Masterplan hat drei wesentliche Funktionen.

3.1.3. ANGEBOTSGLIEDERUNG

Das Konzept soll nach außen hin dem Gast das Radangebot in übersichtlicher Form präsentieren und formuliert als Kundenversprechen die Möglichkeit, das charakteristische Angebot der Oststeiermark zu erleben.

Eine unstrukturierte Gesamtübersicht des Angebotes sorgt bei einem so großen Umfang wie hier für Verwirrung. Es wurde deswegen eine Hierarchisierung auf mehreren Ebenen vorgeschlagen. Im Zeitalter der Digitalisierung ist eine Differenzierung des Angebotes geordnet nach Ebenen und Zielgruppen leicht darzustellen und kundenseitig auch gelernt.

Intern soll diese Gliederung auch ein Leitfaden zum Setzen von Schwerpunkten für zukünftiges Marketing, Mittelvergabe und Ausbau sein.

3.1.4. ANGEBOTSAUFBEREITUNG

Das Gesamtnetz soll insbesondere durch die Entdeckertouren („Oststeiermark für Fortgeschrittene“) über touristische Schwerpunkte hinausgehend an die übergeordneten Metathemen der Region – Garten und Kulinarik – anknüpfen. Das Radwegnetz steht somit nicht

infrastruktur tagolását jelenti, hanem alapul veszi a régió turisztikai lehetőségeit és jellegzetességét is.

Az átfogó terv ehelyett vázolt javaslatának három lényeges funkciója van.

3.1.3. A JAVASLAT TAGOLÁSA

A koncepció kifelé a vendég számára a kerékpáros ajánlatot áttekinthető formában kívánja bemutatni, és a vendégeknek tett ígéretként azt a lehetőséget fogalmazza meg, hogy Kelet-Stájerország jellegzetes kínálatát megélik.

A kínálat strukturálatlan, teljes áttekintése ekkora terjedelem esetén zűrzavart okozhat. Javasoltuk ezért a több síkra történő hierarchizálást. A digitalizálás korszakában a kínálat síkok és célcsoportok szerinti differenciálása könnyen ábrázolható, és a vendégek által is elsajátítható.

Belülről ez a tagolás irányt kíván mutatni a súlyponti kérdések kitűzéséhez a jövőbeli marketing, eszközbiztosítás és kiépítés számára.

3.1.4. KÍNÁLATELŐKÉSZÍTÉS

A teljes hálózat különösen a felfedezőútrák által („Kelet-Stájerország haladóknak“), a turisztikai súlyponti kérdéseken túlmenően a régió fölérendelt fő témáihoz – kert és gasztronómia – kíván kapcsolódni. A kerékpárút hálózat ezáltal nemcsak öncélú élményt jelent majd,

nur als Erlebnis für sich, sondern soll durch die thematische Verknüpfung das Hauptthema der Region tatsächlich greifbar machen und authentisch transportieren.

3.1.5. ZIELGRUPPENANPASSUNG

Die Gliederung richtet sich nicht nur an die Gegebenheiten von schlüssigen Rundtouren, örtlichen Besonderheiten oder bestehenden Routen, sondern spricht unterschiedliche Bedürfnisse verschiedener Radtouristen an. Mehrtagestouren für „Packtaschenfahrer“, Wochenendtouren für zwei bis drei Tage, Tagesausflüge für Aufenthaltstouristen oder Tourenvorschläge für Hobbyrennfahrer (allerdings auch geeignet für Trainingscamps tatsächlicher Rennradclubs) bilden das Rückgrat dieser Struktur.

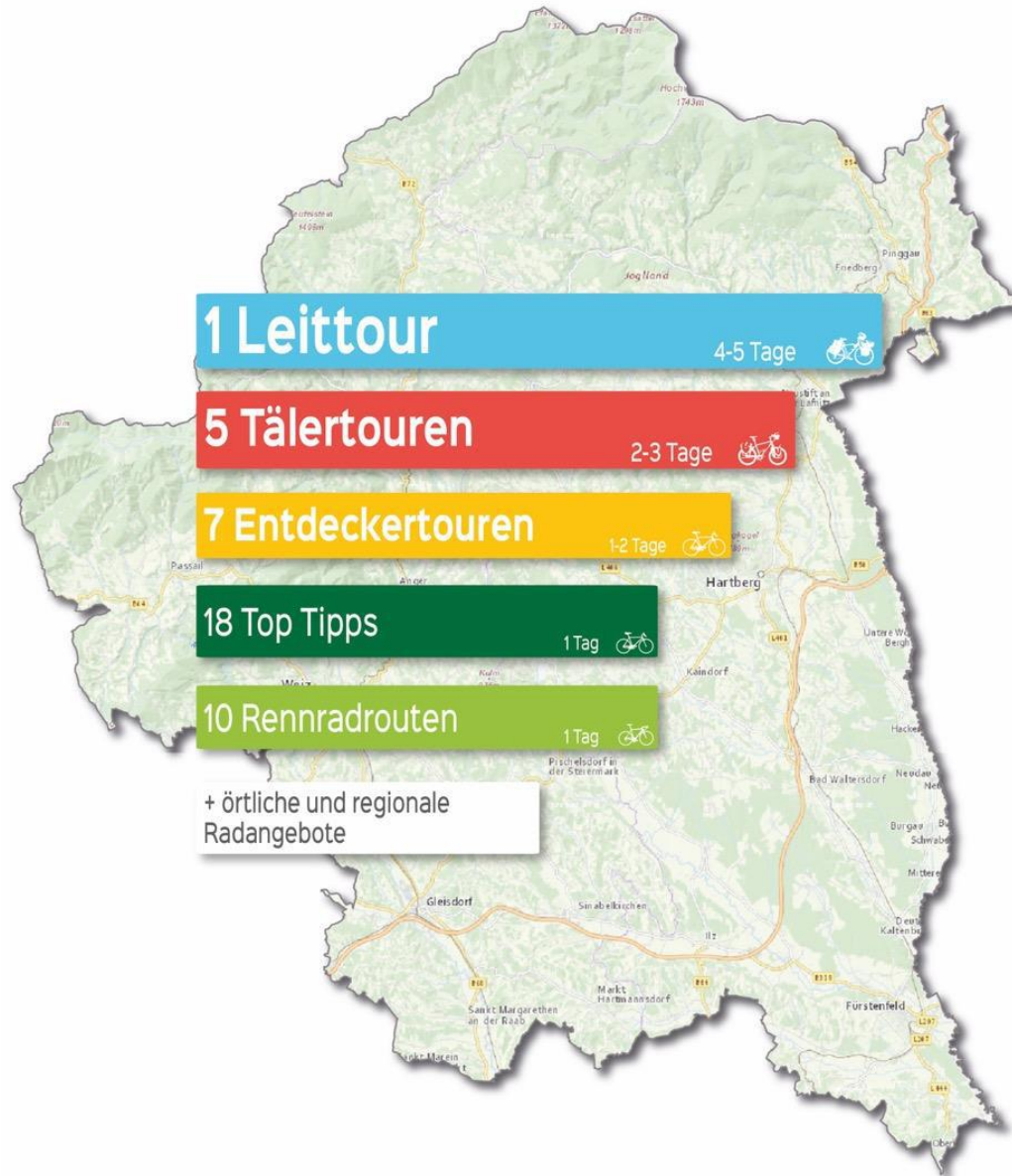
Die Leittour, die Entdeckertouren und die Top Tipps müssten im Rahmen eines Folgeprojektes (Umsetzungsprojekt) evaluiert und ausreichend orientierungssicher gemacht werden.

hanem a tematikus kapcsolódás által a régió fő témáját is ténylegesen kézzelfoghatóvá teszi, és hitelesen közvetíti.

3.1.5. CÉLCSOPORTOKHOZ VALÓ IGAZODÁS

A tagolás nemcsak a meghatározott körtúrákat, helyi különlegességeket vagy meglévő útvonalakat célozza meg, hanem a különböző kerékpáros turisták különféle igényeinek is eleget kíván tenni. Többnapos túrák „utazótáskás kerékpárosoknak”, két-háromnapos hétvégi túrák, egynapos túrák üdülővendégeknek vagy túraajavlatok hobby versenyszerű kerékpárosoknak (mindazonáltal alkalmasak tényleges versenyszerű kerékpáros klubok edzőtáborainak is) képezik ezen struktúra gerincét.

A vezetőtúrákat, a felfedezőtúrákat és top tippeket a követő projektben (megvalósítási projektben) fel kell majd mérni, és megfelelően tájékoztatóbirtossá kell tenni.



3.1.5.1. LEIT-TOUR – E-BIKE GENUSSTOUR (4-5 TAGES-ETAPPEN)

Konzeption

Die überregionale Leit-Tour der Steiermark ist die Weinland Steiermark Radtour, die zu einem großen Teil in der Oststeiermark verläuft. Damit ist die Region an das Produkthighlight von Steiermark Tourismus angebunden und kann an der damit verbundenen Frequenz andocken.

Innerhalb der Oststeiermark wurde die E-Bike Genusstour anhand bestehender Radrouten entwickelt und deckt auf einer Gesamtstrecke von rund 160 Kilometern in optimaler Weise den Querschnitt des vielfältigen Charakters der Oststeiermark ab.

Die flexibel in Etappen befahrbare Tour kreuzt mehrfach die Weinland Steiermark Radtour und bedient ausgehend von St. Ruprecht a. d. Raab die Regionen St. Ruprecht / Mitterdorf / Weiz, bevor über Arzberg / Passail und Hohenau das Almenland befahren wird. Über Heilbrunn und Naintsch wird weiters die Region Anger / Unterfeistritz / Stubenberg erschlossen. In Schönegg wird eine nördliche Stichroute nach Pöllau angeboten; über Kaindorf und Ebersdorf wird die Route in der Region Ebersdorf geschlossen. Rund 50% der vom Tourismusregionalverband konzipierten Route verläuft auf Wegen, die in diesem Projekt evaluiert wurden. Eine zusätzliche Befahrung, sowie eine durchgehende Beschilderung der Route wird empfohlen.

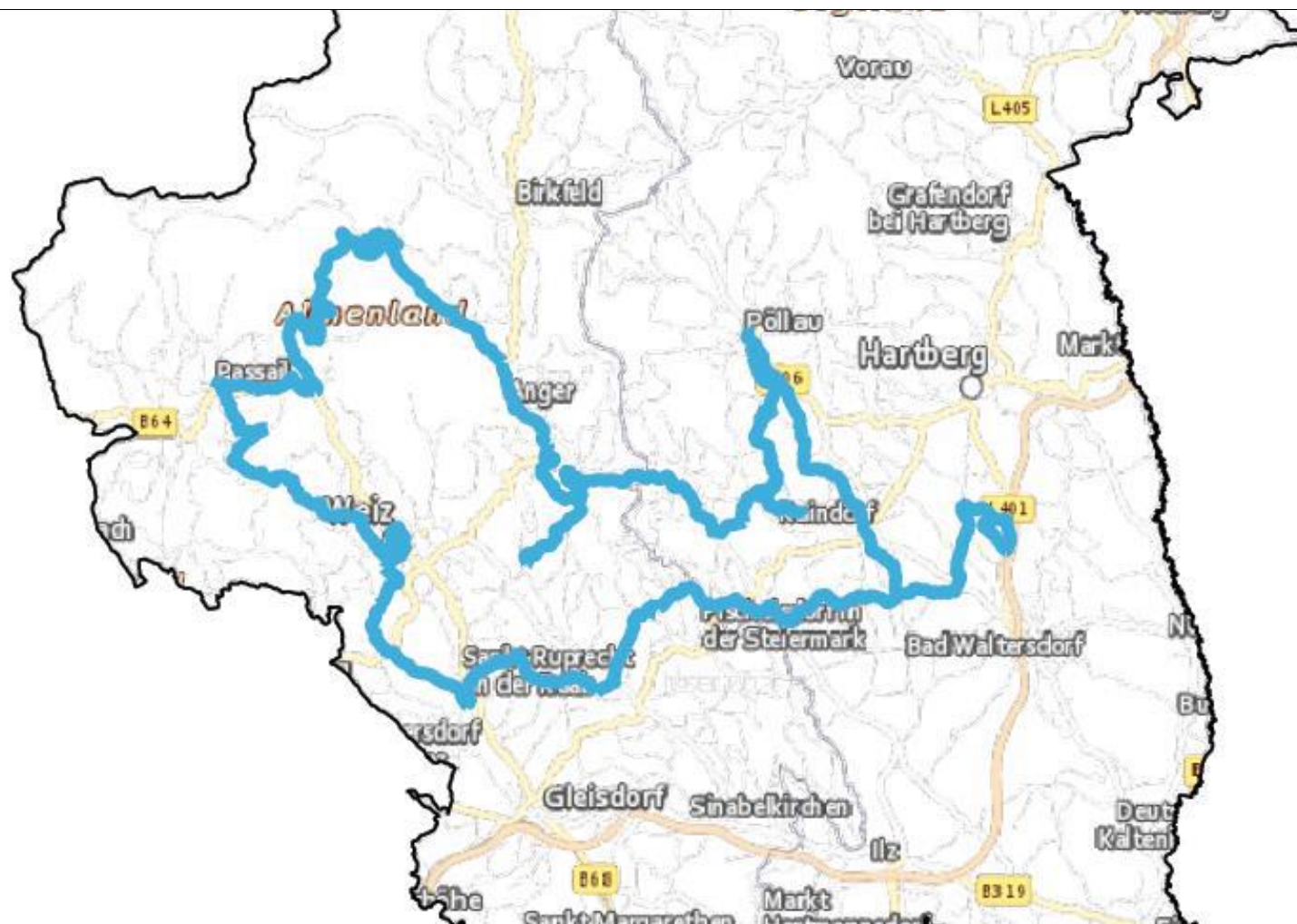
3.1.5.1. VEZETŐTÚRA – E-KERÉKPÁR ÉLMÉNYTÚRA (4-5 NAPISZAKASZ)

Koncepció

Stájerország régióán túlnyúló vezetőútja a Stájerország borvidék kerékpártúra, amely nagyrészt Kelet-Stájerországon át vezet. Ezáltal a régió kötődik a stájerországi turizmus termékattrakciójához, és kapcsolódhat a hozzá kötődő látogatottsághoz.

Stájerországon belül az e-kerékpár élménytúrát meglévő kerékpártúrák alapján fejlesztettük ki, amely mintegy 160 kilométeres teljes szakaszával optimálisan lefedi Kelet-Stájerország sokszínű jellegének keresztmetszetét.

A rugalmas szakaszokban bejárható túra többször is keresztezi a stájerországi borvidék kerékpárutát, és St. Ruprecht a. d. Raab kiindulóponttal a St. Ruprecht / Mitterdorf / Weiz régiókat szeli át, mielőtt Arzberg / Passail és Hohenau érintésével eléri az Almenlandot. Heilbrunn és Naintsch érintésével felfedezhetjük továbbá az Anger / Unterfeistritz / Stubenberg régiót. Schönegg-ből északi kitérőt ajánlunk Pöllau felé; Kaindorf-on és Ebersdorf-on át ér véget a túra az Ebersdorf régióban. A regionális turistaszövetség által szervezett túra mintegy 50%-a olyan utakon halad, amelyeket ebben a projektben értékeltünk. Javasoljuk a további bejárást és az útvonal átfogó kitáblázását.



3.1.5.2. TÄLERTOUREN (2-3 TAGES-ETAPPEN)

3.1.5.2. VÖLGYTÚRÁK (2-3 NAPISZAKASZ)

Konzeption

Die Region Oststeiermark verfügt mit den bereits existierenden „Tälertouren“ über eine leistungsfähige und gut ausgebaute Nord-Süd-Struktur mehrerer Radrouten, die sich (bis auf den Thermenradweg) anhand von Flußläufen bewegen. Diese sind aufgrund ihrer Definition als Landesradwege und einer dem entsprechend klar geregelten Zuständigkeit und Pflege (Beschilderung, Inszenierungen, etc.) im Allgemeinen sehr gut ausgebaut und beschildert.

- R08 Feistritztalradweg
- R10 Ilztalradweg
- R11 Raabtalradweg
- R21 Rittscheintalradweg
- R12 Thermenradweg

Die Auswahl des erfolgreichen R12 Thermenradwegs (EuroVelo09, Baltisch-Adriatische Route) unter dem Titel „Tälertouren“ erfolgte aufgrund der Führung im geographischen Nahbereich des Lafnitztals, selbst wenn die Route diesem nicht in vergleichbarer Konsequenz folgt wie die vorhergehend beschriebenen Tälertouren.

Zielgruppe

Durch den Verlauf an Flüssen wird marktseitig bereits eine klare Assoziation hergestellt (flach bzw. leicht abfallend und somit wenig anstrengend). Die jeweiligen Touren sind in maximal 2-3 Tagesetappen zu bewältigen (eventuell auch verschiedene Quartiere) und erschließen damit sowohl Potentiale im Segment Wochenendtouristen, als auch

Koncepció

A Kelet-Stájerország régió a már meglévő „völgytúrákkal” több kerékpárút igényes és jól kiépített észak-déli szerkezetével rendelkezik, amelyek (kivéve a Termálfürdő kerékpárutat) folyóvölgyek mentén haladnak. Ezek meghatározásuk szerint országos kerékpárútként, és ennek megfelelően világosan szabályozott illetékességgel és ápolással (táblák, rendezés stb.), általában nagyon jól kiépítettek és kitábláztak.

- R08 Feistritztal kerékpárút
- R10 Ilztal kerékpárút
- R11 Raabtal kerékpárút
- R21 Rittscheintal kerékpárút
- R12 Termálfürdő kerékpárút

A sikeres R12 Termálfürdő kerékpárút kiválasztása (EuroVelo09, Balti-Adriai útvonal) a „Völgytúrák” cím alatt történt, mivel a közeli Lafnitztal földrajzi egységen át vezet, noha az útvonal nem összehasonlítható következetességgel követi az előtte ecsetelt völgytúrákat.

Célcsoport

A folyók menti útvonalhoz a piac máris világos képzetet társított (sík, ill. enyhe lejtésű, és ezáltal kevésbé megerőltető). Az adott túrák 2-3 napi szakaszban teljesíthetők (esetleg különféle szálláshelyekkel), és így kihasználják mind a hétvégi turisták adta lehetőséget, mind a hosszabb időt eltöltő vendégeket, akik ottlétük keretében még

Gästen mit längerer Aufenthaltsdauer, die im Rahmen des Aufenthalts zusätzlich sonstige touristische Angebote nutzen möchten. Sie sind als kürzere Light-Version der Leittour zu sehen, welche geringere sportliche Kondition voraussetzt und auch Neueinsteiger in das Mehrtagestouren-Segment ansprechen soll.

további, egyéb turisztikai kínálatokat kívánnak igénybe venni. A vezetőtúra rövidebb, light-változatának tekinthetők, amelyek csekélyebb mértékű sportosságot kívánnak, és a többnapos túrák újoncai számára is vonzóak lehetnek.
--



3.1.5.3. ENTDECKERTOUREN – OSTSTEIERMARK FÜR FORTGESCHRITTENE

3.1.5.3. FELFEDEZŐTÚRÁK – KELET-STÁJERORSZÁG HALADÓKNAK

Konzeption

Die Grundidee der Entdeckertouren ist die Verknüpfung der touristischen „Ballungsräume“ (die Kleinregionen der Oststeiermark mit der größten Tourismusintensität) mit den Schwerpunkten zur übergeordneten Thematik des „Garten Österreichs“. Dieser Netzplan soll die individuelle Zusammenstellung von Tagesauflügen ermöglichen, die das „Erlebnis Oststeiermark“ angreifbar bzw. erlebbar machen. Die Touren verlaufen zum größten Teil auf (im Rahmen dieses Projektes evaluierten) Landes- und Bezirksradrouten. Entsprechende Befahrungen mit Routenbeschreibungen bzw. die Herstellung von Orientierungssicherheit (Knotentechnik oder eigene Beschilderung) werden empfohlen. Entsprechend dieser Überlegungen wird hierfür der Titel „Entdeckertouren“ mit dem Slogan „Oststeiermark für Fortgeschrittene“ vorgeschlagen.

Zielgruppe

Die Entdeckertouren richten sich an die Zielgruppe der Radtouristen, die an einem Ort Quartier nehmen, um an mehreren Tagen verschiedene Radrouten einer Region zu erleben.

Knotenpunkte der Entdeckertouren

Im Netz der Entdeckertouren sind besonders die Ortschaften zu beachten, an welchen zwischen den Touren gewechselt werden kann, bzw. in denen zwischen bestehenden Radrouten wechselt um auf den vorgeschlagenen Entdeckertouren zu bleiben. Diese Wechsel sind in Routenbeschreibungen

Koncepció

A felfedezőtúrák alapötletét a turisztikai „vonzáskörzetek“ (a legnagyobb turistaforgalommal rendelkező kistérségek Kelet-Stájerországban) és az „Ausztia kertje“ fölérendelt súlypont összekapcsolása adta. Ez a hálózati terv lehetővé teszi egynapos kirándulások egyedi összeállítását, amelyek a „Kelet-Stájerország élményt“ kézzelfoghatóvá, ill. átélhetővé teszik. A túrák többnyire (az ennek a projektnek a keretében értékelt) országos és regionális kerékpárutakon vezetnek. Javasoljuk a bejárást útvonalleírásokkal, ill. tájékoztatói biztonság létrehozását (csomópont-technika vagy egyéni kitáblázás). Ezen megfontolásoknak megfelelően javasoljuk a „Felfedezőtúra“ cím használatát a „Kelet-Stájerország haladóknak“ jelmonddal.

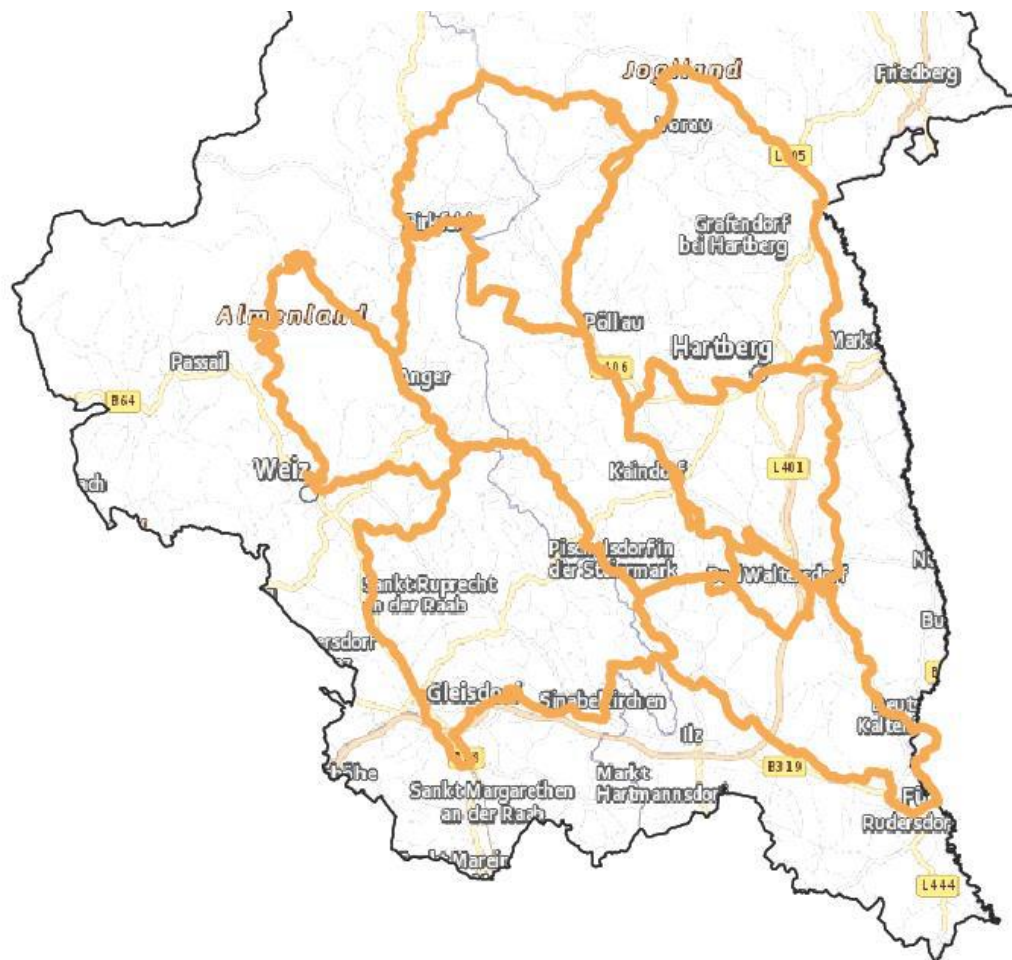
Célcsoport

A felfedezőtúrák olyan kerékpáros turisták célcsoportjához igazodnak, akik egy helyen szállnak meg, hogy több napon át a régió különböző kerékpárútjait felfedezzék.

A felfedezőtúrák csomópontjai

A felfedezőtúrák hálózatában különösen azokra a helységekre kell figyelni, ahol a túrák között váltani lehet, ill., ahol a túrák között váltunk, hogy a javasolt felfedezőtúrákon maradjunk. Ezeket a váltásokat a túraleírásokban különösen figyelembe kell venni, és

besonders zu berücksichtigen und sollten an diesen kritischen Stellen auch Leitsystem genau nachvollziehbar sein.	prüfen a kritikus helyeken a vezetőrendszerben is pontosan nyomon követhetők kell hogy legyenek.
--	---



3.1.5.4. TOP-TIPPS (1-TAGES-ETAPPEN)

3.1.5.4. TOP-TIPPEK (1 NAPISZAKASZ)

Zielgruppe

Die Touren haben ihren Ausgang- und Zielpunkt in touristisch geprägten Ortschaften. Sie sollen in erster Linie Nächtigungsgästen dieser Ortschaften einen Rundkurs bieten, der vom Beherbergungsbetrieb aus gestartet werden kann und zu dem man am selben Tag wieder zurückgeführt werden kann.

Konzeption

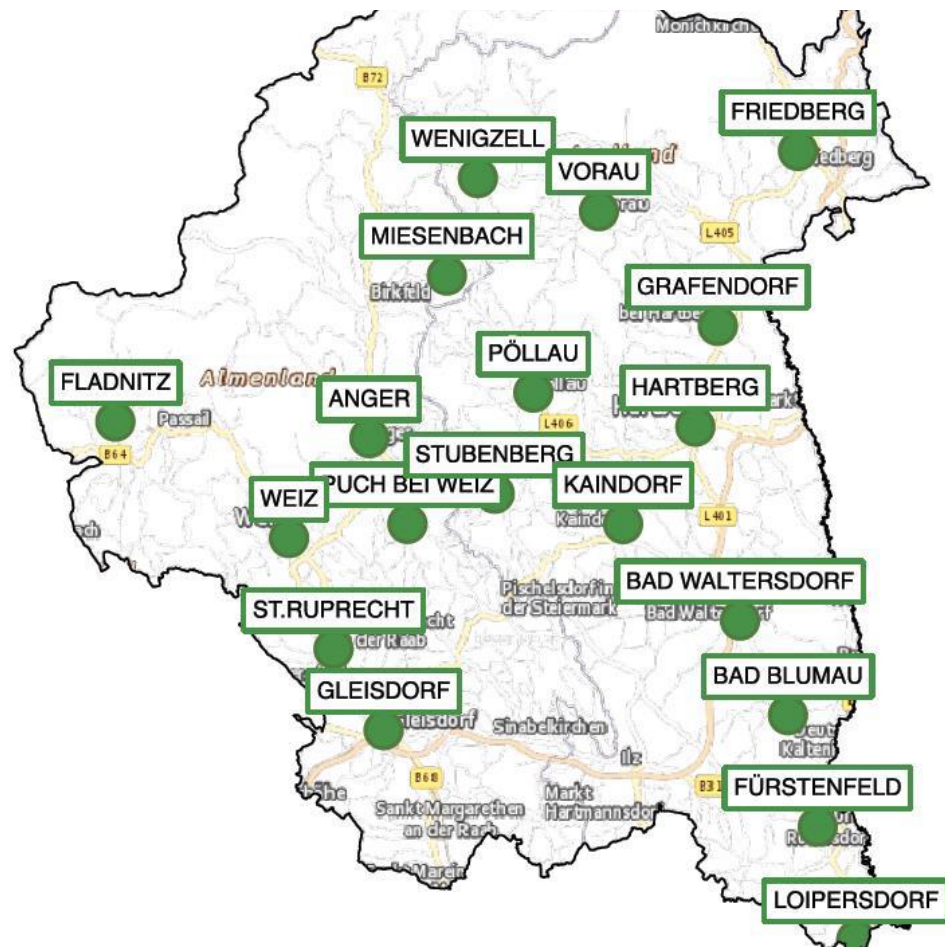
Um diesem Segment attraktive Angebote bieten zu können, wird als weitere Ebene der Vermarktungsstruktur eine Auswahl von 1-Tages-Etappen (Ausflüge für Aufenthaltsgäste = Top-Tipps) empfohlen. Die in der Tabelle vorgeschlagenen Touren dienen nur als Beispiele und sollten gemeinsam mit den entsprechenden Tourismusverbänden fixiert bzw. geplant werden. Ebenso wird eine entsprechende Evaluierung und Herstellung der Orientierungssicherheit empfohlen.

Célcsoport

A túrák kiinduló- és célpontjai turisztikailag jelentős helységekben vannak. Elsősorban ott éjszakázó vendégeknek kínálnak körutakat, amelyek kiindulópontja a szálláshely, és amelyekről még ugyanazon a napon vissza lehet oda térni.

Koncepció

Hogy ennek a szegmensnek vonzó ajánlatokat adhassunk, az értékesítési struktúra további síkjaként 1-napos szakaszok választékát kínáljuk (Kirándulások szállóvendégeknek = Top-tippek). A táblázatban javasolt túrák pusztán példaként szolgálnak, és az adott turistaszövetségekkel együtt érdemes őket lekötni, ill. megtervezni. Ugyancsak javasolt a megfelelő értékelés és a tájékozási biztonság létrehozása.



3.1.6. GRENZÜBERSCHREITENDER RADTOURISMUS ÖSTERREICH – BURGENLAND – UNGARN AUS DER SICHT DER OSTSTEIERMARKE

3.1.6. HATÁRÁTLÉPŐ KERÉKPÁRTURIZMUS, AUSZTRIA – BURGENLAND – MAGYARORSZÁG KELET-STÁJERORSZÁG SZEMSZÖGÉBŐL

3.1.6.1. RAHMENBEDINGUNGEN

Das Projektumfeld im Rahmen angedachter Kooperationen im Grenzbereich zwischen Ungarn und Österreich sieht eine Planung möglicher zukünftiger Verbindungen für Rad-Touristen vor. Hier ist neben der Verbindung zu umliegenden Top-Radrouten die Anknüpfung an den durch das Projektgebiet führenden Eurovelo 9 und den nahegelegenen Eurovelo 13 von besonderer Bedeutung. Mit diesen gut ausgelasteten europäischen Hauptrouten können Radtouristen ausgetauscht werden und die Steiermark stärker in das Eurovelo Netz eingebunden werden. Mit der Entwicklung eines Eurovelo 14 in den kommenden Jahren, könnte für die Oststeiermark eine weitere Anbindungsmöglichkeit im unmittelbaren Einzugsbereich entstehen. Dieser soll Salzburg mit Budapest verbinden und über den Mostwärtsradweg und den Raabtalradweg geführt werden. Die Region könnte dabei eine Knotenpunktfunktion zwischen den Eurovelos übernehmen wofür jedoch ein entsprechend hochwertiges Radroutennetz Voraussetzung ist.

Dementsprechend wurden Gespräche mit dem ungarischen Projektpartner sowie Vertretern des Tourismusverbands Südburgenland geführt. Als relevante Verbindungsroute zwischen den Gebieten Oststeiermark – Burgenland – Ungarn wurde der exzellent ausgebaute Eurovelo 9 (R12 Thermenlandradweg) sowie entsprechende Schnittstellen identifiziert.

Aufgrund eines Zeitrückstandes in der Projektentwicklung auf ungarischer Seite werden im Folgenden entsprechende Planungen,

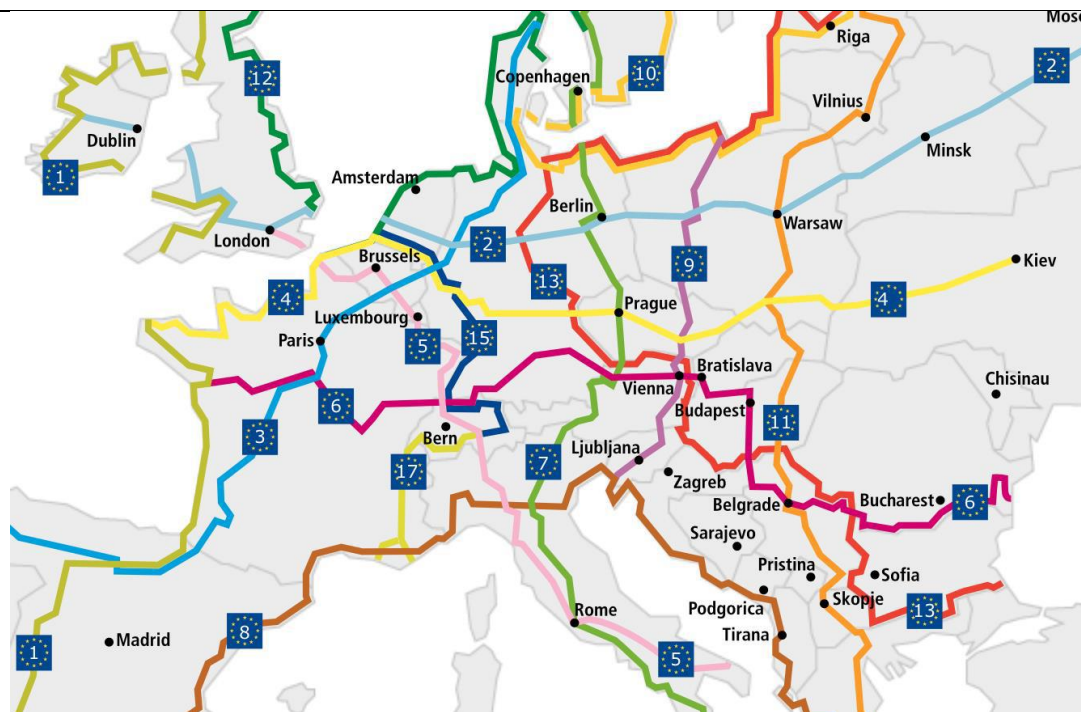
3.1.6.1. KERETFELTÉTELEK

Az Ausztria és Magyarország közti határterület átgondolt együttműködési keretében a projektkörnyezet lehetséges jövőbeli kapcsolatokat tervez kerékpárturisták számára. Itt, a környező kerékpártúrákkal való összeköttetés mellett, különös jelentőséggel bír a projektterületen át vezető Eurovelo 9-hez és a közeli Eurovelo 13-hoz való kapcsolódás. Ezekkel a jól kihasznált európai főútvonalakkal kerékpáros turisták cserélhetők ki, és Stájerországot erősebben be lehet kapcsolni az Eurovelo hálózatba. Az Eurovelo 14 fejlesztésével az elkövetkező években Kelet-Stájerország számára további kapcsolódási lehetőség jöhetne létre a közvetlen vonzási körzetben. Ez Salzburg és Budapest között teremt majd összeköttetést, és a Mostwärts kerékpárúton és a Raabtal kerékpárúton át vezet. A régió így csomóponti funkciót kapna az Eurovelo-k között, aminek azonban egy megfelelően igényes kerékpárút hálózat az előfeltétele.

Ennek megfelelően tárgyalásokat folytattak a magyar projektpartnerrel, valamint Dél-Burgenland turistaszövetsége képviselőivel. Releváns összekötő-útvonalként Kelet-Stájerország – Burgenland – Magyarország területei között a kiválóan kiépített Eurovelo 9-et (R12 Termálfürdőország kerékpárút), valamint megfelelő csatlakozóhelyeket határoztak meg.

A projektfejlesztés késedelmeskedése miatt magyar részről a jövőben megfelelő tervezéseket, lehetséges központi tematikákat, valamint kerékpárút átkelőhelyeket határoznak meg, amelyek megfelelnek a projekt jelenlegi állapotának. Lehetséges tematikus súlypontokként

mögliche zentrale Thematiken sowie Übergangspunkte von Radwegen beschrieben, die dem derzeitigen Projektfortschritt entsprechen. Als potentielle thematische Schwerpunkte wurden bereits die Thematiken Land(wirt)schaft, Kulinarik und Garten herausgefiltert. Der Region Oststeiermark kann hierbei die Funktion als Vorreiterrolle zum Wissenstransfer – auch im Sinne zukünftiger Initiativen – zu teil werden, da in diesem Gebiet sowohl Know-How, vorhandene Infrastruktur als auch Planungen für moderne Vertriebslösungen existieren. Ein Fokus auf die genannten Themengebiete böte für beide Regionen die Chance einer nachhaltigen Entwicklung der jeweiligen Tourismuswirtschaft sowie eines grenzüberschreitenden Tourismus.	máris kiszűrték a mezőgazdaságot/tájgazdálkodást, gasztronómiát és a kertet. A kelet-stájerországi régiónak juthat a tudásátvitel úttörő szerepe – jövőbeli kezdeményezések értelmében is, mivel ebben a térségben adott mind a know-how, meglévő infrastruktúra, mind korszerű értékesítési megoldások tervezése. A nevezett tématerületekre való összpontosítás mindkét régió számára esélyt kínál az adott turizmusgazdaság, valamint a határátlépő turizmus fenntartható fejlesztésére.
---	--



3.1.6.2. POTENTIELLE ÜBERGANGSGEBIETE

In Abstimmung mit dem Projektauftraggeber, des Tourismusverbandes Oberwart sowie dem ungarischen Projektpartner wurden Möglichkeiten zu potentiellen Übergangsgebieten der österreichischen und ungarischen Radverkehrsinfrastruktur entwickelt, welche im Folgenden umrissen werden. Im Wesentlichen wird dabei auf Verbindungen etablierter Radrouten zurückgegriffen (R12 Thermenradweg, Paradiesroute).

3.1.6.2. POTENCIÁLIS ÁTMENŐTERÜLETEK

Összehangolva a projekt kiírójával, az Oberwart turistaszövetséggel, valamint a magyar projektpartnerrel lehetőségeket fejlesztettek ki az osztrák és magyar kerékpárközlekedési infrastruktúra lehetséges átmenőterületeire, amelyeket az alábbiakban vázolunk. Ennek során, lényegében meglévő kerékpárútvonalak összekapcsolására gondolnak (Termálfürdő kerékpárút, Paradicsomi útvonal).

Übergangspunkt 1: Region Fürstenfeld – Jennersdorf – Szentgotthárd

Durch den R12 Thermenradweg bzw. R11 Raabtalradweg bestehen zwei mögliche Verbindungen aus dem Projektgebiet ins Burgenland bzw. weiterführend nach Ungarn. Ab Gillersdorf (R12, Paradiesroute) existieren durch die burgenländischen Radwege B75 / B71 Möglichkeiten zur Anbindung nach Szentgotthárd. Zudem besteht die Möglichkeit eines Übergangs zwischen Jennersdorf (R11, R12, Paradiesroute) und Szentgotthárd. Die Paradiesroute und der B71 führen bis auf wenige Kilometer an Szentgotthárd heran; für eine direkte Anbindung existiert ein Verbindungsweg.

Die Paradiesroute verläuft in Richtung Nord über Heiligenkreuz im Lafnitztal nach Güssing, wo sich ein weiterer Übergangspunkt (siehe unten) anbietet.

Übergangspunkt 2: Region Fürstenfeld – Güssing – Heiligenbrunn

Ausgehend vom oben beschriebenen Übergangspunkt 1 in Szentgotthárd bzw. optional ausgehend von Rudersdorf bietet wiederum die Paradiesroute Verbindungsmöglichkeiten zwischen österreichischen und ungarischen Radwegsyste men.

Die aus Jennersdorf bzw. Szentgotthárd kommende Paradiesroute verläuft über Güssing weiter nach Heiligenbrunn. Aus Rudersdorf bietet sich die Nutzung des B72 bis zum Schnittpunkt mit ebendieser Paradiesroute in Güssing und eine Weiterfahrt nach Heiligenbrunn an.

1. átkelőpont: Fürstenfeld – Jennersdorf – Szentgotthárd régió

Az R12 Termálfürdő kerékpárúton, ill. az R11 Raabtal kerékpárúton át két lehetséges összeköttetés áll fenn a projektterületről Burgenland, ill. tovább Magyarország felé. Gillersdorf-tól (R12, Paradicsomi útvonal) a burgenlandi B75 / B71 kerékpárutakon át lehetőség van Szentgotthárd felé csatlakozni. Lehetőség van továbbá átlépésre Jennersdorf (R11, R12, Paradicsomi útvonal) és Szentgotthárd között. A Paradicsomi útvonal és a B71 alig pár kilométerre megközelíti Szentgotthárdot; közvetlen kapcsolódásra rendelkezésre áll egy összekötőút.

A Paradicsomi útvonal észak felé halad Heiligenkreuz érintésével a Lafnitztal-ban Güssing irányába, ahol további átkelőhely kínálkozik (lásd lent).

2. átkelőpont: Fürstenfeld – Güssing – Heiligenbrunn régió

A fent említett 1. átkelőpontból kiindulva Szentgotthárdból, ill. opcionálisan Rudersdorf-ból megint csak a Paradicsomi útvonal kínál összeköttetési lehetőséget az osztrák és a magyar kerékpárút rendszerek között.

A Jennersdorf, ill. Szentgotthárd felől jövő Paradicsomi útvonal Güssing érintésével halad tovább Heiligenbrunn felé. Rudersdorf-ból a B72 használata kínálkozik a csatlakozásig ugyanezen a Paradicsomi útvonalon Güssing-ben és tovább Heiligenbrunn felé.

Übergangspunkt 3: Region Burgau – Edlitz – Eberau

Eine weitere von den beteiligten Experten vorgeschlagene Möglichkeit zur Verbindung transnationaler Radrouten bietet sich im Bereich Burgau (R12, B75, B63). Richtung Osten besteht über Stegersbach, St. Michael im Burgenland und Kirchfidisch die Option der Schaffung einer attraktiven Verbindung ins österreichisch-ungarische Grenzgebiet bei Eberau, wo sich ein Anschluss an die Radrouten Paradiesroute und B57 findet.

Hinsichtlich dieser Verbindungsroute besteht die Notwendigkeit einer neuen durchgehend beschilderten Radroute, da die Strecke nur teilweise durch bestehende Radrouten gedeckt ist (B63 im Bereich Burgau – Stegersbach – Rauchwart).

Im Grenzgebiet selbst existiert durch die Anbindung an die Paradiesroute eine attraktive Anbindung in Richtung nördlicher und südlicher Übergangspunkte.

Übergangspunkt 4: Region Lafnitz – Bad Tatzmannsdorf – Rechnitz

Im Bereich Lafnitz besteht eine Annäherung des R12 Thermenradwegs mit der burgenländischen Paradiesroute, der als weiterer Ausgangspunkt für eine West-Ost-Verbindung ins Burgenland etabliert werden kann. Hier besteht über Pinkafeld und anschließend Willersdorf (B54 Pinkaradweg) bzw. Oberwart (Paradiesroute) eine Anbindung an Bad Tatzmannsdorf. Die Paradiesroute – bzw. eine neuangelegte

3. átkelőpont: Burgau – Edlitz – Eberau régió

Egy további, a résztvevő szakértők által javasolt lehetőség a határon túlnyúló kerékpárutak összekapcsolására a Burgau régióban (R12, B75, B63) kínálkozik. Keleti irányban, Stegersbach, St. Michael Burgenlandban és Kirchfidisch érintésével lehetőség van egy attraktív kapcsolat megteremtésére az osztrák-magyar határvidékre Eberau közelében, ahol csatlakozni lehet a Paradicsomi és a B57 kerékpárutakhoz.

Ennek az összekötőútnak a tekintetében szükség van egy új, átfogóan kitáblázott kerékpárútra, mivel a szakaszt csak részben fedik le már meglévő kerékpárutak (B63 a Burgau – Stegersbach – Rauchwart körzetében).

Magán a határvidéken, a Paradicsomi kerékpárúthoz csatlakozva attraktív kapcsolat van északi és déli átlépőpontok irányába.

4. átkelőpont: Lafnitz – Bad Tatzmannsdorf – Rechnitz régió

A Lafnitz körzetben az R12 Termálfürdő kerékpárútról elérhető a burgenlandi Paradicsomi kerékpárút, ami újabb kiindulópontot jelent egy nyugat-keleti kapcsolathoz Burgenlandba. Innen, Pinkafeld és ezt követően Willersdorf (B54 Pinka kerékpárút), ill. Oberwart érintésével (Paradicsomi kerékpárút) érhető el Bad Tatzmannsdorf. A Paradicsomi kerékpárút – ill. egy újonnan épített alternatív útvonal – tovább halad ezután a határvidékre Markt Neuhodis, ill. Rechnitz közelében.

Alternativroute – verläuft im Anschluss weiter ins Grenzgebiet bei Markt Neuhodis bzw. Rechnitz.

Östlich von Rechnitz besteht ein Schnittpunkt der Paradiesroute mit dem nord-südlich verlaufenden EuroVelo13 Iron Curtain Trail, welcher Köszeg im Norden bzw. die weiter südlich gelegenen vorgeschlagenen Übergangspunkte verbindet. Ausgehend von Rechnitz besteht lt. Experten durch eine Neuanlage ebenso die Möglichkeit einer direkten Anbindung von Lockenhaus in nördlicher Richtung.

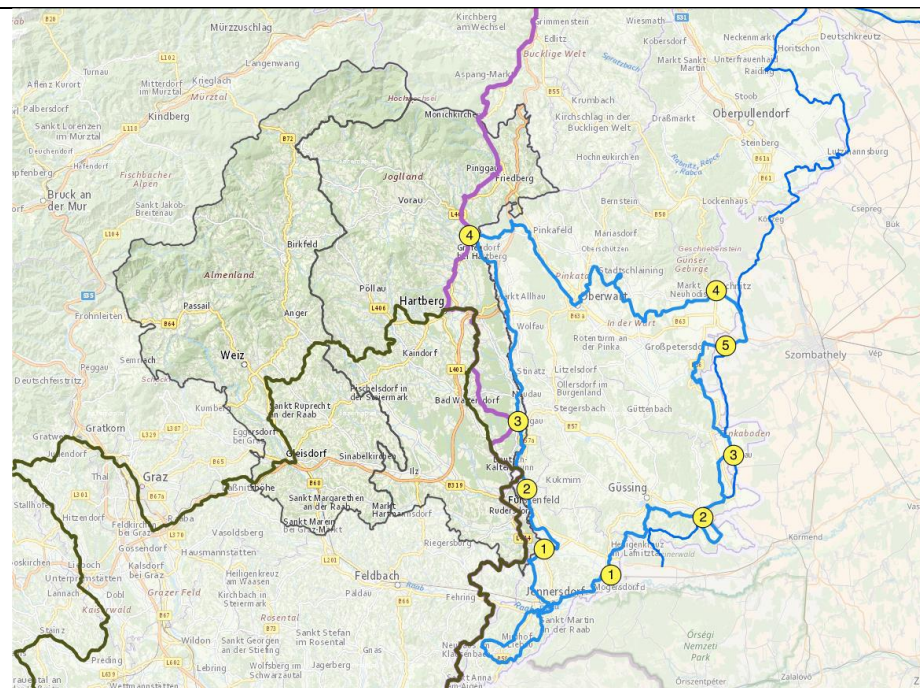
Übergangspunkt 5: Region Scharndorf

Ein weiterer möglicher Übergangspunkt bietet sich im Grenzgebiet bei Scharndorf an. Hier besteht ausgehend von Pinkafeld über Oberwart und Großpetersdorf ein Verbindungsradweg zwischen EuroVelo9 und Eurovelo12, der zudem zu großen Teilen auf bestehenden Radrouten (Paradiesroute, B54, R63) verläuft. Auch hier bestehen im ungarischen Grenzgebiet Nord-Süd-Verbindungen durch die Paradiesroute sowie den EuroVelo13 Iron Curtain Trail.

Rechnitz-től keletre a Paradicsomi kerékpárutat az észak-déli irányba haladó EuroVelo13-mal, Iron Curtain Trail [Vasfüggöny útvonal] összekötő csomópont található, amely kapcsolatot teremt észak felé Köszeggel, ill. a tovább délre fekvő, javasolt átkelőpontokkal. Rechnitz-ből kiindulva, a szakértők szerint ugyancsak lehetőség van közvetlen kapcsolatot létrehozni egy új létesítménnyel Lockenhaus-ból északi irányban.

5. átkelőpont: Scharndorf régió

További lehetséges átkelőpont kínálkozik a határvidéken Scharndorf közelében. Itt, Pinkafeld-ből indulva és Oberwart és Großpetersdorf érintésével összekötő kerékpárút található az EuroVelo9 és az Eurovelo12 között, amely nagyrészt meglévő kerékpárutakon (Paradicsomi kerékpárutat, B54, R63) halad. A magyar határvidéken itt is vannak észak-déli összeköttetések a Paradicsomi kerékpárúton, valamint az EuroVelo13 Iron Curtain kerékpárúton [Vasfüggöny útvonal] át.



3.1.7. MAßNAHMEN FÜR DIE UMSETZUNG

Mögliche Arbeitspakete für das Umsetzungsprojekt

- Entwicklung eines Beschilderungskonzeptes und eines regionsumfassenden Leitsystems für die vorgeschlagene neue Struktur
- Umsetzung des Beschilderungskonzeptes
- Flächendeckende, digitale Dokumentation der neuen Struktur (Routen, Schilder...) als Grundlage für ein „Routengrundbuch“, welche zusätzlich die Zuständigkeiten und Wartungsvereinbarungen festlegt

3.1.7. MEGVALÓSÍTÁSI INTÉZKEDÉSEK

Lehetséges munkacsomagok a megvalósítási projekthez

- Táblázási koncepció és a régiót átfogó vezetőrendszer kifejlesztése a javasolt új struktúrához
- A táblázási koncepció megvalósítása
- Az új struktúra területfedő, digitális dokumentációja (útvonalak, táblák...) egy „Útvonal alapkönyv“ alapjaként, amely meghatározza az illetékességi köröket és a karbantartási megállapodásokat

- Festlegung der Netzverwaltung und Übertragung der vorgeschlagenen Zuständigkeiten
- Befahrung und Evaluierung von weiteren relevanten Radtouren
- Unmittelbare Ausbesserung der dokumentierten Mängel
- Entwicklung, Evaluierung und Implementierung der Top-Tipps
- Fixierung, Ausbau und Beschilderung von neuen Verbindungsradrouten
- Evaluierung von radfreundlichen Betrieben
- Konzept zur Verknüpfung mit Direktvermarktern und Ab-Hof Verkauf

3.1.7.1. STRATEGISCHE ZIELE

Aufgrund der existierenden Angebotsstruktur sowie durch die vorliegende Konkurrenzsituation im Bereich *Genuss* wird dahingehend eine offensive Ausrichtung auf die Leit-Themen *Garten Österreichs* sowie – allgemeiner – *Kulinarik* empfohlen. In Kombination mit entsprechenden Vorhaben zur Forcierung der Vor-Ort-Vermarktung regionaler Produkte sowie Etablierung einer Online-Plattform zur direkten Bestellung und Lieferung derselben, besteht hierbei die Chance auf

- Kurzfristig: Positionierung als Radregion, (Selbst-)Bewusstseinsbildung
- Mittelfristig: Verbesserung der Infrastruktur, Stärkung regionaler Vermarkter
- Langfristig: Know-How, Deutungshoheit im entsprechenden Segment

- A hálózatkezelés meghatározása és a javasolt illetékességi körök átruházása
- További, releváns kerékpártúrák bejárása és értékelése
- A dokumentált hiányosságok közvetlen kijavítása
- A Top-tippek fejlesztése, értékelése és alkalmazása
- Új összekötő kerékpárutak rögzítése, kiépítése és kitáblázása
- Kerékpárbarát üzemek értékelése
- Koncepció közvetlen és termelői értékesítőkkal létesített kapcsolatokról

3.1.7.1. STRATÉGIAI CÉLOK

A meglévő kínálati szerkezet, valamint az *Élmény* területen fennálló versenyhelyzet alapján tehát javasoljuk offenzív álláspont felvételét az *Ausztria kertje*, valamint – általánosabban – a *Gasztronómia* vezető témák tekintetében. Kombinálva a regionális termékek helyszínen történő értékesítését erőltető megfelelő szándékot, valamint online felület létrehozását ezek közvetlen megrendelésére és kiszállítására fennáll a lehetőség az alábbiakra:

- rövid távon: képviselő kerékpáros régióként, (ön-)tudatképzés
- középtávon: az infrastruktúra fejlesztése, regionális értékesítők erősítése
- hosszú távon: know-how, értelmezési elsőbbség az adott szegmensben

Weiters wird die Berücksichtigung grenzüberschreitender Quellregionen im Radtourismus bzw. die Entwicklung von qualitativ hochwertigen Verbindungsstrecken in ebenjene Regionen empfohlen, um sowohl eine gegenseitig positive Entwicklung als auch eine optimale Nutzung vorhandener Potentiale zu ermöglichen.

3.1.7.2. ERWEITERUNG DER ZIELGRUPPEN

Familien und Kinder

Im Rahmen der Festlegung der Top-Tipp Routen wird empfohlen, zusätzliche Fokusgruppen in die Planung einzubeziehen. Besonders für Familien mit Kindern sind Tagesrundkurse besonders attraktiv. Um diese Zielgruppe zu bedienen, empfiehlt sich eine Routenauswahl anhand folgender Kriterien:

- ✦ Sicherheit

Vermeidung von Gefahrenpotentialen (Querungen, Verlauf auf stark befahrenen Straßen, etc.)

- ✦ Komfort

Angepasste Streckenlänge, ÖV-Anbindung, gepflegtes Leitsystem, Streckenführung ohne starke Steigungen oder gefährlichem Gefälle

- ✦ Erlebnis & Erholung

Javasoljuk továbbá a határon túlnyúló forrásvidékek figyelembevételét a kerékpárturizmusban, ill. a minőségileg igényes összekötőutak fejlesztését ugyanezen régiókban, hogy lehetővé tegyük mind a kölcsönösen pozitív fejlődést, mind a meglévő lehetőségek optimális kihasználását.

3.1.7.2. A CÉLCSOPORTOK KITERJESZTÉSE

Családok és gyermekek

A Top-tipp útvonalak meghatározásának keretében javasoljuk további fókuszcsoportok bevonását a tervezésbe. Különösen családok és gyermekek számára különösen vonzó az egynapos körtúrák. Ezen célcsoport kiszolgálása érdekében az alábbi feltételek alapján javallott az útvonalakat kiválasztani:

- ✦ Biztonság

Veszélyhelyzetek kerülése (kereszteződések, nagyforgalmú utakon való haladás stb.)

- ✦ Kényelem

Igényekhez igazított szakaszhossz, közösségi közlekedési kapcsolat, ápolat vezetőrendszer, erős emelkedők vagy veszélyes lejtők nélküli útvonalvezetés

- ✦ Élmény & pihenés

Anbindung an relevante Sehenswürdigkeiten (POIs, Bademöglichkeiten), Ausstattung mit attraktiven Rastplätzen, kinderfreundliche Inszenierungen bzw. Gaststätten

Amateur-Straßenradrouten

Abseits professioneller Straßenradfahrer (siehe Kapitel 2.8.) besteht erhebliches touristisches Potential an Straßenradfahrern, welche eine moderatere Routenauswahl bevorzugen. Eine Auswahl wird anhand folgender Gesichtspunkte empfohlen:

- ✦ Komfort

Angepasste Streckenlänge, ÖV-Anbindung, Leitsystem

- ✦ Erlebnis & Erholung

Anbindung an relevante Sehenswürdigkeiten, landschaftliche Attraktivität, Ausstattung mit Rastplätzen, Gaststätten und Inszenierungen

E-Bike-Routen

Aufgrund der Topographie des Projektgebiets wird empfohlen, eine exklusive Routenauswahl für E-Bike-Fahrer zu treffen und dementsprechend zu bewerben. Im Rahmen der vorliegenden Untersuchung wurde deutlich, dass die landschaftliche Attraktivität der Oststeiermark insbesondere bei Routen zur Geltung kommt, welche ein eher forderndes Höhenprofil aufweisen und damit für durchschnittliche Fahrer schwerer zugänglich sind.

Kapcsolódás releváns látnivalókhoz (érdekes helyek, fürdősi lehetőségek), vonzó pihenőhelyek létesítése, gyermekbarát rendezvények, ill. vendéglők

Amatőr országúti útvonalak

A professzionális országúti kerékpárosokon (lásd 2.8. fejezet) túl jelentős turisztikai lehetőségek rejlenek azokban az országúti kerékpárosokban, akik mérsékeltabb útvonalválasztást részesítenek előnyben. A kiválasztást az alábbi szempontok szerint javasoljuk:

- ✦ Kényelem

Igényekhez igazított szakaszhossz, közösségi közlekedési kapcsolat, vezetőrendszer

- ✦ Élmény & pihenés

Kapcsolódás releváns látnivalókhoz, vonzó táj, pihenőhelyek létesítése, vendéglők és rendezvények

E-kerékpár útvonalak

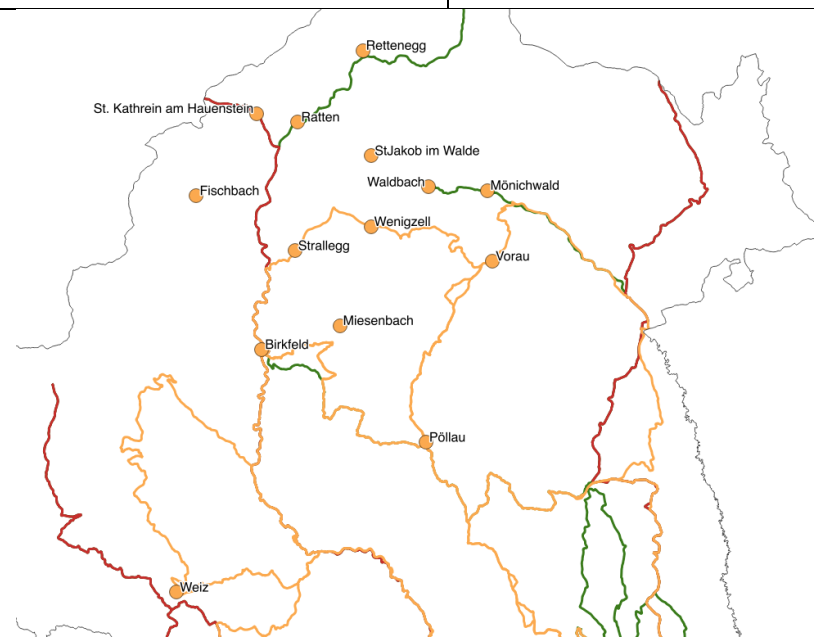
A projektterület földrajzi adottságai alapján javasoljuk kizárólagos útvonalak kiválasztását e-kerékpárosok számára és az ennek megfelelő népszerűsítést. Jelen vizsgálat keretében világossá vált, hogy Kelet-Stájerország vonzó tájai olyan útvonalaknál érvényesülnek, amelyeknél inkább kihívást jelent a szintkülönbség, és ezáltal átlagos kerékpárosok számára nehezen bejárhatók.

Anbindung an Mountainbike-Masterplan

Die Zielgruppe der Mountainbike-Fahrer wird im Rahmen des Projekts VELOREGIO gesondert behandelt. Es wird empfohlen dieses Projekt mit dem vorliegenden Masterplan abzustimmen und Anknüpfungspunkte mit dem Tourenradnetz zu definieren.

Kapcsolódás a Mountainbike-átfogó tervhez

A Mountainbike kerékpárosok célcsoportját a VELOREGIO projekt keretében külön kezeljük. Javasoljuk ennek a projektnek a jelen átfogó tervvel való összehangolását és kapcsolódási pontok meghatározását a túrakerékpáros hálózattal.



3.1.7.3. ADFC-ZERTIFIZIERUNG

Der ADFC ist eine führende Organisation im Bereich Radwegzertifizierung und Radwegbewertung und kann durch einen

3.1.7.3. ADFC-IGAZOLÁS

Az ADFC egy vezető szervezet a kerékpárutak minősítése és értékelése terén, és egy nyomon követhető és nyilvánosan kommunikált

nachvollziehbaren und öffentlich kommunizierten Bewertungsschlüssel als Benchmark für das oststeirische Radwegesystem dienen.

Der Kriterienkatalog und die Bewertung durch den ADFC erfolgt auf Radwegen von mindestens 100 Kilometern Länge, die als Etappenradwege befahren werden. Die Kriterien selbst lassen sich aber auch auf kürzere Radwege anwenden, um eine interne Bewertung vorzunehmen sowie um die Eignung und Ausstattung von Radwegen zu analysieren und Verbesserungspotential zu identifizieren. Eine Auszeichnung für eine hochwertige 4-Sterne-Tour wäre aktuell für die gut ausgebauten Landesradwege denkbar. Neben der Bewertung von Einzelradwegen zertifiziert der ADFC auch gesamte Regionen als sogenannte ADFC-RadReiseRegionen.

3.1.7.4. BETT + BIKE GÜTESIEGEL

Wie auch in den Bereichen Routenführung und Infrastruktur setzen sich auch bei den Kriterien für Fahrradbetriebe in Österreich die Vorgaben des ADFC durch. Beherbergungsbetriebe, welche den Kriterienkatalog einhalten und sich einer Zertifizierung unterziehen, werden vom ADFC mit dem Bett+Bike Gütesiegel ausgezeichnet. In allen Bundesländern ist dies die beschlossene Grundlage zur Evaluierung der Betriebe.

Steiermarkweit gibt es bereits 60 Betriebe die sich zertifizieren ließen.

Die zertifizierten Betriebe werden auf den Portalen

www.bettundbike.de sowie auf www.radrouten.at gelistet, welche eine weitere Möglichkeit wären, die hohe Betriebsdichte der Oststeiermark für Radfahrer zu präsentieren.

értékelőkulcs által mérceként szolgálhat a kelet-stájerországi kerékpárút rendszer számára.

Az ADFC feltételjegyzéke és értékelése legalább 100 kilométernyi kerékpárutakat érint, amelyeket szakasz-kerékpárútként járnak be. Maguk a feltételek azonban rövidebb kerékpárutakra is alkalmazhatók belső értékelés végzésére, valamint kerékpárutak alkalmasságának és felszereltségének elemzésére és a javíthatósági lehetőségek meghatározására. Jelenleg elképzelhető a jól kiépített országos kerékpárutak kiváló, 4csillagos-útvonal minősítése. Az egyes kerékpárutak minősítése mellett az ADFC teljes régiókat is úgynevezett ADFC-RadReiseRegionen-ként [ADFC-Kerékpáros-Utazás-Régiók] minősít.

3.1.7.4. SZÁLLÁS + KERÉKPÁR TANÚSÍTÓ VÉDJEGY

Mint ahogy az útvonalvezetés és infrastruktúra terén, a kerékpáros üzemekre vonatkozó feltételeknél is az ADFC előírásai érvényesülnek Ausztriában. Azokat a szálláshely szolgáltatókat, amelyek alávetik magukat a minősítésnek, az ADFC a Szállás + Kerékpár Tanúsító Védjeggyel tünteti ki. Minden szövetségi tartományban ez képezi az elfogadott alapot az üzemek értékeléséhez. Stájerország szerte már 60 üzem minősítette magát. A minősített üzemeket felveszik a www.bettundbike.de, valamint a www.radrouten.at oldalak listájára, ahol további lehetőség kínálkozna, hogy Kelet-Stájerország magas, üzemekkel való ellátottságát bemutassuk a kerékpárosoknak.

3.2. MASTERPLAN FÜR DIE REGION VAS				3.2. ÁTFOGÓ TERV A VAS MEGYEI RÉGIÓRA			
3.2.1. ZUSAMMENFASSUNG, EVALUIERUNG DER ERGEBNISSE				3.2.1. AZ EREDMÉNYEK ÖSSZEGZÉSE, ÉRTÉKELÉSE			
Im Zuge des Masterplans für die Teilregion Vas wurden alle bestehenden Radrouten im Detail analysiert und bewertet.				A Vas megyei részrégióra vonatkozó átfogó terv során minden meglévő kerékpárutat részletesen elemeztünk és értékeltünk.			
Wenn wir die Endergebnisse der Punktvergabe betrachten, zeigen die 23 vorgeschlagenen Routen zum Landes- und Tourenradfahren im Komitat ein abwechslungsreiches Bild: die Route 17 (Sárvár – Mikosszéplak – Hosszúpereszteg – Sárvár) am Ende in der Liste hat 15,6 Punkte von den maximalen 35 Punkten, während die Route 7 (Szombathely – Lukácsháza – Bozsok – Szombathely) an der ersten Stelle in der Liste 29,2 Punkte erhalten.				A pontozás végeredményét bemutató tekintve látható, hogy az országúti és túrakerékpározásra javasolt 23 megyei útvonal változatos képet mutat: a maximálisan kapható 35 pontból a lista végén található 17. sz. útvonal (Sárvár – Mikosszéplak – Hosszúpereszteg – Sárvár) 15,6 pontot, míg a rangsorban első helyen szereplő 7. sz. útvonal (Szombathely – Lukácsháza – Bozsok – Szombathely) 29,2 pontot kapott.			
Tabelle: Zusammenfassende Tabelle der Bewertung der Routen (Quelle: eigene)				Táblázat: A túraútvonalak értékelésének összefoglaló táblázata (forrás: saját szerkesztés)			
Route	Länge (km)	Wegbeschaffenheit	Radfahrbarkeit	Wegweisungstafeln	ÖV-Anbindungen	Touristisches Potential, Netzausbildung	Insgesamt:
Útvonal	Hossz (km)	Burkolat-minőség	Kerékpározhatóság	Útjelző táblák	Közforgalmú közlekedési kapcsolatok	Turisztikai szempontok, hálózatosodás	Összesen:
7	42	8,2	11	3	3	4	29,2 / 35 (83%)
23	112	6,8	9	2	3	4	25,8 / 35 (71%)

9	37	6,7	11	2	2	4	25,7 / 35 (73%)
15	59	7,6	9	3	2	4	25,6 / 35 (73%)
4	34	7,6	11	2	1	3	24,6 / 35 (70%)
3	35	7,2	11	1	2	3	24,2 / 35 (69%)
2	177	7,9	4	3	3	4	23,9 / 35 (68%)
8	22	8,4	11	2	0	2	23,4 / 35 (67%)
5	40	7,6	9	2	1	3	22,6 / 35 (65%)
11	39	6,3	9	2	1	4	22,3 / 35 (64%)
10	18	7,2	11	0	1	3	22,2 / 35 (63%)
6	52	7,2	4	3	3	4	21,2 / 35 (61%)
1	145	6,6	2	3	3	4	20,6 / 35 (59%)
12	29	7	11	1	0	1	20 / 35 (57%)
14	33	7	4	3	2	4	20 / 35 (57%)
18	74	6	7	2	1	4	20 / 35 (57%)
21	121	7,7	2	3	3	4	19,7 / 35 (56%)
19	63	7,4	2	3	3	4	19,4 / 35 (55%)
13	59	7,4	4	2	1	4	18,4 / 35 (52%)
22	127	7,3	2	2	3	4	18,3 / 35 (52%)
16	43	8,6	2	4	1	4	17,6 / 35 (50%)

20	136	6,9	0	3	3	4	16,9 / 35 (48%)
17	65	7,6	2	1	1	4	15,6 / 35 (46%)
Bei den Ergebnissen lohnt es sich nach den Hauptbewertungskriterien sowie bei den Routen, die die beste und die schlechteste Bewertung erhalten haben, gesondert die Konsequenzen zu ziehen. Während der Punktvergabe gab es bei einem der wichtigsten Kriterien bezüglich der <i>Wegbeschaffenheit</i> außer 3 Routen in jedem Fall eine Strecke, der die beste Bewertung von 10 vergeben wurde. Die Wegbeschaffenheit der bestimmten Routen ist insgesamt nach Länge gewichtet durchschnittlich 6,98 Punkte (wir weisen darauf hin, dass die Punktvergabe für die ungepflasterten Strecken maximal 4 ist). Es kann festgestellt werden, dass es im Komitat insgesamt auf Straßen mit verhältnismäßig guter Beschaffenheit Rad gefahren werden kann, aber damit die Routen wirklich anziehend werden, sind weitere Entwicklungen benötigt.				Az eredmények áttekintésekor érdemes a fő értékelési szempontok szerint, valamint a legjobb és legrosszabb értékelést kapott útvonalak esetében külön is levonni a következtetéseket. A pontozás során az egyik legfontosabb szempontként figyelembe vett burkolatminőség tekintetében 3 útvonal kivételével minden esetben volt olyan útszakasz, mely a legjobb, 10-es osztályzatú értékelést kapott. A kijelölt túraútvonalak burkolatállapota összességében, hossz szerinti súlyozással számolva átlagosan 6,98 pont (emlékeztetünk rá, hogy a burkolatlan szakaszok maximálisan osztályzata 4). Megállapítható, hogy a megyében összességében viszonylag jó minőségű utakon lehet kerékpártúrázni, de az igazán vonzó útvonalak érdekében további fejlesztésre van szükség (ld. 3. ábra).			



Abbildung: Die Wegbeschaffenheit der erhobenen Fahrradrouten (Quelle: eigene)

Bei der *Radfahrbarkeit* mit dem größten Gewicht bedeutet die die erst-, zweit- und drittrangige Hauptstraßen betroffene Führung (und damit im Zusammenhang der Fahrzeugverkehr) bei 10 Routen Probleme. Es ist vorgeschlagen, die Führung dieser Routen zu überprüfen und nach

ábra: A felmért kerékpáros túraútvonalak burkolatminősége (forrás: saját)

A legnagyobb súllyal számításba vett *kerékpározhatóság* esetében az első-, másod- és harmadrendű főútvonalakat érintő vonalvezetés (és az ezzel összefüggő gépjármű-forgalom) tíz útvonal esetében jelent problémát. Javasolt ezen útvonalak nyomvonalának felülvizsgálata és

den Netzvorschlägen zu modifizieren. Bei drei Routen wurde die Bewertungsarbeit des Personals durch unbefahrene Barriere verhindert, was eindeutig zeigt, dass die Modifizierung der Route (oder die Überprüfung der Beschränkung, der Klärung der Eigentumsverhältnisse) benötigt sind. Bezüglich der Wegweisungstafeln wurde keiner Route weder die maximale Punktzahl noch 0 Punkt vergeben. Es ist dessen zu danken, dass es auf den Routen – nach Strecken – nur früher Infotafeln über sonstige thematische Routen zu finden sind. Die ÖV-Anbindungen sind grundsätzlich gut, mindestens an einem Punkt berührt die Mehrheit der Routen eine den Fahrradtransport gesicherte Bahnverkehrsmöglichkeit. Insgesamt sind zwei Routen ausschließlich mit irgendeiner individuellen Verkehrsmöglichkeit zu erreichen. Bezüglich des touristischen Potentials wurden 17 Routen von 23 die maximale Punktzahl vergeben, was das Vorhandensein der gebundenen Grundinfrastruktur gut bestätigt. Die höchste Punktzahl wurde der Route 7 (Szombathely – Lukácsháza – Bozsok – Szombathely, 83% der Gesamtpunktzahl) vergeben, wozu vor allem die gute durchschnittliche Wegbeschaffenheit, das Gelände ohne das Radfahren bedeutend erschwerende Steigung und die Route auf Nebenstraßen mit kleinem Verkehr beigetragen haben. Die niedrigste Punktzahl wurde der Route 17 (Sárvár – Mikosszéplak – Hosszúpereszteg – Sárvár, 46%) und der Route 20 (Szentgotthárd – Rum – Ják – Körmend – Szentgotthárd, 48%) vergeben. Bei der Route	a hálózati javaslatok alapján a módosítása. Három útvonal esetében átjárhatatlan akadály által az értékelést végző személyzet útját, ami egyértelműen jelzi az útvonal-módosítás (vagy a korlátozás felülvizsgálatának, a tulajdonviszonyok tisztázásának) a szükségességét. Az útjelző táblák tekintetében egyetlen útvonal sem kapott maximális pontszámot és nullát sem. Ez annak köszönhető, hogy a túraútvonalakon csak korábban, más, tematikus túraútvonalakat jelző táblákkal lehet – szakaszosan – találkozni. A közforgalmú közlekedési kapcsolatok elérhetősége alapvetően jó, legalább egy ponton az útvonalak nagy része érint kerékpárszállítást biztosító vasúti közlekedési módot. Összesen két útvonal közelíthető meg kizárólag az egyéni közlekedési módok valamelyikével. A turisztikai szempontok esetében a 23 útvonalból 17 maximális pontszámot kapott, ami jól jelzi a kapcsolódó alpinfrastruktúra meglétét. A legmagasabb pontszámot a 7. sz. útvonal kapta (Szombathely – Lukácsháza – Bozsok – Szombathely, az összes pontszáma 83%-a), amelyhez elsősorban a jó átlagos burkolatminőség, a kerékpározást jelentősen nehezítő emelkedő nélküli terep és a kiserővel mellékutakon vezető útvonal járult hozzá. ⁷⁸ A legalacsonyabb pontszámot a 17. sz. (Sárvár – Mikosszéplak – Hosszúpereszteg – Sárvár, 46%) és a 20. sz. útvonal (Szentgotthárd – Rum – Ják – Körmend – Szentgotthárd, 48%) kapta. A 17. sz. útvonal
---	---

17 ist bloss eine überdurchschnittliche Wegbeschaffenheit charakteristisch aber wegen der Strecken auf den verkehrsreichen Hauptstraßen 8 und 84, wegen der größeren Steigungen, sowie wegen Mangel der Beschilderung, beziehungsweise wegen der beschränkten ÖV-Anbindungen wurde die Gesamtpunktzahl niedrig. Die Route 20 verfügt insgesamt über durchschnittliche Punktzahl bezüglich der Wegbeschaffenheit, die Beschilderung und die ÖV-Anbindungen sind ausgezeichnet, aber wegen der bedeutenden Niveauunterschiede, der Führung der erst- und zweitrangigen Hauptstraßen, sowie des in der Region Sorokpolány völlig unbefahrenen Feldweges wurde die Bewertung schlecht. Diese letzte benötigt eine bedeutende Routenmodifizierung. Mit den alternativen Routen würde die Punktzahl der Bewertung bezüglich der zwei Routen bedeutend besser. Aufgrund der Mängel sind die umfassenden Vorschläge zur Netzausbildung im folgenden Kapitel (Kapitel 7) zu lesen.	esetében ugyan átlag feletti burkolatminőség jellemző, azonban a forgalmas 8. és 84 sz. főútvonalon vezető szakaszok, a nagyobb emelkedők, valamint a kitáblázottság hiánya, illetve a korlátozott közforgalmú közlekedési kapcsolatok miatt összességében alacsony lett az összpontszám. A 20. sz. útvonal összességében átlag körüli pontszámmal rendelkezik a burkolatminőséget illetően, a kitáblázottság és a közforgalmú közlekedési kapcsolatok pedig kiemelkedők, a jelentős szintkülönbségek, az első- és másodrendű főutakat érintő vonalvezetés, valamint a Sorokpolány térségében teljesen járhatatlan földút mégis jelentősen rontották az értékelését. Ez utóbbi jelentős útvonal-módosítást igényel. A javasolt alternatív útvonalak alkalmazásával mindkét útvonal esetében jelentősen növekedne az értékelési pontszám. A feltárt hiányosságok alapján megfogalmazott átfogó hálózatfejlesztési javaslatok a következő fejezetben olvashatók.
3.2.2. DIE SWOT-ANALYSE DES TOURISTISCHEN RADWEGNETZES DES KOMITATS VAS	3.2.2. VAS MEGYE KERÉKPÁRÚT HÁLÓZATÁNAK SWOT-ELEMZÉSE
Stärken	Erősségek
• turistisches Radwegnetz mit grundsätzlich guter Wegbeschaffenheit • abwechslungsreiche naturgeographische Gegebenheiten	• alapvetően jó burkolatminőségű kerékpáros turisztikai úthálózat • változatos természetföldrajzi adottságok • kerékpáros turizmus szempontjából vonzó úti célok

• anziehende Zielpunkte aus der Perspektive des Tourismuspotential • hervorgehobene Destination aus der Perspektive des Tourismuspotential • gute Erreichbarkeit der Bahn und öffentlichen Straße im Komitat • Möglichkeit zum Fahrradtransport per Bahn an mehrere Stellen im Komitat • guten Verbindungen in Richtung Österreich • stetig erweiternde Infrastruktur für Radfahren • starkes fachpolitisches Engagement für Entwicklung der aktiven Mobilität und den Tourismus • Vorhandensein der den aktiven Tourismus belebenden Routen (z. B. Mária Weg, Eurovelo, Blaue Landestour)	• turizmus szempontjából kiemelt desztinációk • a megye jó közúti és vasúti elérhetősége • vasúti kerékpárszállítási lehetőség a megye több pontjára • jó kapcsolatok Ausztria irányába • folyamatosan bővülő kerékpározást szolgáló infrastruktúra • erős szakmapolitikai elköteleződés az aktív mobilitás és turizmus fejlesztésére • aktív turizmust élénkítő túraútvonalak (pl. Mária út, Eurovelo, országos kéktúra) jelenléte
Möglichkeiten	Lehetőségek
• Erweiterung in Őrség: Erhöhung der Anziehungskraft des touristischen Radwegnetzes • Bestimmen der alternativen Routen nach Zielgruppen in die meiste Destination • Bestimmen neuer grenzüberschreitender Routen • Benutzung von den vorhandenen landwirtschaftlichen und forstwirtschaftlichen Wege für Radfahren • Verbreitung der Benutzung von Pedelec erweitert den Kreis der Teilnehmer am Fahrradtourismus (z. B. Senioren), weiterhin die Zahl der für alle erreichbaren Destinationen • Kooperation zwischen den für die Entwicklung des Tourismus engagierten	• Őrségi kiterjesztés: a kerékpáros turisztikai úthálózat vonzerejének növelése • célcsoportok szerint alternatív útvonalak kijelölése a legtöbb desztináció felé • új, határon átnyúló túraútvonalak kijelölése • meglevő mezőgazdasági és erdőgazdasági utak kerékpározási célú használata • a pedelekek használatának terjedése szélesíti a kerékpáros turizmusban résztvevők (pl. idősebb korosztály) körét, továbbá a mindenki számára elérhető desztinációk számát • kerékpáros turizmus fejlesztésében elkötelezett szolgáltatók együttműködése

• Dienstleistern	•
Schwächen	Gyengeségek
• Betriebsmangel wegen der Unklarheit der Eigentumsverhältnisse • Mangel der konsequenten Beschilderung • die zum Radfahren geeignete Infrastruktur der öffentlichen Straße bedient nur einige Relationen nur mit bedeutendem Umweg • wenige Rastplätze • landwirtschaftliche Routen mit schlechter Beschaffenheit aus der Perspektive des Radfahrens • niedrige Zahl von Fahrradservice • niedrige Zahl der Online-Applikationen zur • Fahrradtourplanung (landesweit)	• tulajdonviszonyok tisztázatlanságából fakadó üzemeltetési hiányosságok • következetes táblázás hiánya • egyes relációkat csak jelentős kerülővel szolgál ki a kerékpározásra alkalmas közúti infrastruktúra • kevés pihenőhely • kerékpározás szempontjából rossz minőségű mezőgazdasági útvonalak • kerékpárszervizek alacsony száma • online kerékpáros útvonaltervező alkalmazások kis száma (országos szinten)
Gefahren	Veszélyek
• Ende der Kooperation zwischen den Betroffenen nach dem Ende des Projektes Veloregio, Ausbleiben der erwarteten Ergebnisse • Ende der Quellen für die Radfahreninfrastrukturentwicklung • die markierten Fahrradrouten führen an einigen Stellen auf öffentlichen Straßen mit großem Verkehr • Wirkung der an der Grenze naheliegenden österreichischen touristischen • Destinationskonkurrenten	• a VELOREGIO projekt befejezése után az érintettek együttműködésének megszűnése, a várt eredmények elmaradása • a kerékpáros infrastruktúra-fejlesztési források elapadása • a kijelölt kerékpáros túraútvonalak egyes szakaszokon forgalmas közutakon vezetnek • határ menti osztrák turisztikai desztinációk konkurens hatása

3.2.3. NETZVORSCHLÄGE

3.2.3.1. Das Kriteriumssystem der Netzausbildung

Wie es früher dargestellt wurde, wurde die Bewertung der bestimmten Fahrradrouen aufgrund der früher dargestellten Methode mit Befahrung vor Ort durchgeführt und aufgrund dieser wurden die Punktzahlen vergeben. Bei jeder Bewertung haben wir außer der bestimmten objektiven Kriterien (Wegbeschaffenheit, Radfahrbarkeit) auch den von Gutachtern beobachteten Fahrzeugverkehr berücksichtigt, um die Netzvorschläge zu machen, die aber ein subjektiver Faktor ist (deshalb wird bei der Bewertung nicht berücksichtigt), gleichzeitig hat die Radfahrbarkeit aus der Perspektive des Sicherheitsgefühls eine Bedeutung. Wenn eines der objektiven Kriterien der Bewertung und/oder das „subjektive“ Verkehrsgefühl den Fahrradverkehr unmöglich machen, schlagen wir alternative Route vor, die bei der Beschreibung der einzelnen Routen am Ende der Tabelle auch angegeben haben. So haben wir bei mehr als die Hälfte von den 23 Routen, bei 14 Routen Modifizierungsmöglichkeiten angegeben. Da die Erhebung und die Bewertung der alternativen Routen nicht die Aufgabe der vorliegenden Arbeit bildeten, deshalb können diese Netzvorschläge wegen (teilweise) Mangel an Befahrung und Erhebung nur nach weiteren Untersuchungen adaptiert werden.

Von den bestimmten Routen abweichende Netzvorschläge haben wir in den folgenden Fällen angegeben:

3.2.3. HÁLÓZATI JAVASLATOK

3.2.3.1 A HÁLÓZATOSODÁS SZEMPONTRENDSZERE

Ahogy az a korábbiakban is bemutatásra került, a kijelölt kerékpáros túraútvonalak értékelése a korábbiakban bemutatott módszertan alapján helyszíni bejárásokkal történt, ezek alapján születtek meg végeredményt jelentő pontszámok. Minden értékelés során, a meghatározott objektív szempontok (burkolatminőség, kerékpározhatóság) mellett hálózati javaslatok megfogalmazásának érdekében figyelembe vettük helyszínelők által érzékelt gépjárműforgalmat is, mely ugyan szubjektív tényező (ezért az értékelés nem veszi figyelembe), ugyanakkor a kerékpározhatóság, biztonságérzet szempontjából jelentőséggel bír. Amennyiben az objektív értékelési szempontok egyik és/vagy a szubjektív „forgalomérzet” ellehetetleníti a kerékpáros közlekedést, alternatív útvonalat javasoltunk, melyet az egyes útvonalak bemutatásakor a táblázat végén tételesen is szerepeltettünk. Ily módon a 23 túraútvonal több mint felénél, 14 esetben jeleztünk változtatási lehetőségeket. Mivel az alternatív útvonalak feltárása és értékelése jelen munkának nem volt a feladata, ezért ezek a hálózati javaslatok bejárás és felmérés (részleges) hiányában csak további vizsgálat után adaptálhatók.

A kijelölt útvonalaktól eltérő hálózati javaslatot a következő esetekben adtunk:

- wenn die Route durch Berühren einer erst- oder zweitrangigen Hauptstraße bestimmt wurde und wenn es keine getrennte Fahrradinfrastruktur von der öffentlichen Straße gibt

Ein Grund dessen ist, dass der Verwalter der öffentlichen Straße das Bestimmen einer Fahrradroute nicht genehmigt, das Einfahren ist im Allgemeinen nur durch Zielverkehr ermöglicht. Andererseits ist es in den meisten Fällen auch für die Landesradfahrer mit Erfahrungen wegen der engen Spurenbreite sowie der Geschwindigkeit und der Zusammensetzung (LKW) des Verkehrs auf der öffentlichen Straße lebensgefährlich.

- wenn der Belag der gegebenen Strecke, die Wegbeschaffenheit das Radfahren nicht ermöglicht

Dies ist in den Fällen vorgekommen, wo die Wegbeschaffenheit besonders schlecht war und auf einer parallelen Route oder mit einem Umweg auf einer Straße mit viel besserer Beschaffenheit Rad gefahren werden kann.

Außerdem war es eine relevante Frage bei den Waldwegen oder bei den landwirtschaftlichen wegen an Ackerfeldern (Müll, der auf einer längeren Strecke das Vorankommen verhindert, der Feldweg mit Gebüsch überwuchert, wo es nur durch das Ackerfeld befahren werden kann).

- auf den Landkarten nicht markierte Barrieren, juristische Probleme Barriere (z. B. Zaun, Schranke), die nur mit einem großen Umweg, auf einer mit Fahrrad fast nichts befahrenen Route umfahren werden kann.

- ha az útvonal első-, másod- vagy harmadrendű főútvonal érintésével lett kijelölve, és nincsen a közúttól elválasztott kerékpáros infrastruktúra

Ennek egyik oka, hogy ilyen főútakon a közútkezelő jellemzően nem engedélyezi kerékpáros útvonal kijelölését, a behajtást általában célforgalomban teszi csak lehetővé. Másrészt a legtöbb ilyen esetben még gyakorlott országúti kerékpárosok számára is életveszélyes a szűk sáv szélesség, valamint a közúti forgalom sebessége és összetétele (tehergépjárművek) miatt.

- ha az adott szakasz burkolata, útminősége nem teszi lehetővé a kerékpározást

Ez egyrészt felmerült olyan esetekben, ahol a burkolat minősége meglehetősen leromlott, és párhuzamos útvonalon, vagy kisebb kerülővel sokkal jobb minőségű úton lehet kerékpározni.

Ezen kívül pedig erdei utak vagy szántóföldek melletti mezőgazdasági földutak esetében volt ez releváns kérdés (lerakott szemét, mely hosszabb szakaszon akadályozza a haladást, bokrokkal benőtt földút, ahol csak a szántáson lehetett haladni).

- térképeken fel nem tüntetett akadály, jogi problémák

Akadály (pl. kerítés, sorompó), amelyet csak nagy kitérővel, kerékpárral alig járható útvonalon lehetett kikerülni. Ez esetben jogi és fizikai akadály van az útvonal kijelölésének.

In diesem Fall wird das Bestimmen der Route juristisch und physikalisch verhindert.

- angenehmere zum Radfahren besser geeignete alternative Route steht zur Verfügung

In einigen Fällen haben wir von der bestimmten Route ein bisschen abweichend, mit einem minimalen Umweg einfacher mit Fahrrad befahrende oder sicherere, angenehmere alternative Route vorgeschlagen.

3.2.3.2. MAßNAHMENPLAN

In den vorhin genannten Fällen schlagen wir also vor, alternative Routen zu bestimmen, die bei der Beschreibung der Routen nach den folgenden Kriterien bestimmt wurden:

Statt erst- und zweitrangiger Hauptstraßen wurden in den meisten Fällen die parallel verlaufenden durch Dörfer verlaufenden niedrigrangigeren Straßen bestimmt. In einigen Fällen können auch parallel verlaufenden Forstwege in das Netz einbezogen werden.

Ausnahme ist die Hauptstraße 86 in der Region Szeleste – Hegyfalú, wo mit dem Ausbau der Autostraße M86 der Verkehr der Hauptstraße 86 bedeutend gesunken ist (z. B. in Österreich statt der Straße 56 EV13, statt der Strecke Csákánydoroszló der Hauptstraße 8 in den Dörfern).

- Bei der schlechten Wegbeschaffenheit und physikalischen Barrieren haben wir auch Vorschläge für Bestimmen von alternativen Routen gemacht (z. B. Route 20 Region Sorokpolány – Rum).

- kellemesebb, kerékpározásra alkalmasabb alternatív útvonal áll rendelkezésre

Néhány esetben a kijelölt útvonaltól kicsit eltérve, minimális kerülővel könnyebben kerékpározható, vagy biztonságosabb, kellemesebb alternatív útvonalakat javasoltunk. ⁸¹

3.2.3.2. INTÉZKEDÉSI TERV

Az előzőekben felmerült esetekben tehát alternatív útvonalak kijelölését javasoljuk, melyeket az egyes útvonalleírásoknál a következő szempontok szerint határoztak meg:

Első- másod- és harmadrendű főutak helyett a legtöbb esetben a párhuzamosan futó, falvakon keresztül haladó alacsonyabb rendű utak lettek kijelölve. Néhány esetben párhuzamosan futó erdészeti utakat is be lehet vonni a hálózatba. Kivételt képez a 86 sz. főút Szeleste – Hegyfalú térségében, ahol az M86 autópálya megépítésével a 86 sz. főút forgalma jelentősen lecsökkent. (pl. Ausztriában az 56 sz. út helyett EV13, 8 sz. főút csákánydoroszlói szakasza helyett a falvakban)

- Rossz minőségű burkolat és fizikai akadályok esetében is javaslatot tettünk lehetséges alternatív útvonalak kijelölésére (pl. 20-as számú útvonal Sorokpolány – Rum térsége)

- Bei Zaun, Sperren sind juristische Probleme. Hier kann neben dem Bestimmen der alternativen Route der Eigentümer auf dem Gebiet das Bestimmen der Fahrradrouten erlauben. Es soll natürlich rechtlich geklärt werden, es soll eine Verhandlung mit dem Eigentümer des Gebietes angeregt werden.
- Bei einigen Routen haben wir im Fall von einer angenehmeren, besser mit Fahrrad befahrenen alternativen Route Netzvorschläge für die Modifizierung der Route gemacht.

Aufgrund der Erhebung schlagen wir vor, dass das durch die im Projekt bestimmten Routen nicht berührte Kerngebiet des Komitats Vas (Őrség, die mit Zentrum von Óriszentpéter auch heutzutage anziehende einige Routen) auch in das touristische Fahrradnetz des Komitats einbezogen werden sollen. Dies könnte als selbstständige Route oder an die Routen 19, 20 angeschlossen eines der wichtigsten touristischen Zielpunkte werden, die für alle Zielgruppen zu empfehlen ist.

Außer der Netzbildung von Őrség ist auch wichtig, die touristischen Fahrradverbindungen zwischen den größeren Siedlungen mit besonderen touristischen Destinationen zu schaffen. Dafür ist ein Beispiel die Route zwischen der beliebten Sárvár und dem Komitatssitz Szombathely; hier schlagen wir vor mit Ausbau des Fahrradweges neben der verkehrsreichen Nebenstraße Szombathely – Vép sowie mit Bestimmen des Feldweges zwischen Vép – Porpác die Fahrradverbindung zwischen den zwei Städten sicherer zu machen. Ein ähnliches Beispiel ist die Verbindung zwischen Szombathely und Körmend; in diesem Fall ist die Verlängerung der bis zum Petőfitelep

- Kerítések, fizikai lezárások esetében jogi akadály merül fel. Itt az alternatív útvonal kijelölése mellett a terület tulajdonosa is engedélyezheti a területen kerékpáros útvonal kijelölését. Ennek jogi oldalát természetesen tisztázni szükséges, tárgyalást kell kezdeményezni a terület tulajdonosával.
- Egyes útvonalak esetében kedvezőbb, jobban kerékpározható alternatív útvonal esetén hálózati javaslatot tettünk az útvonal módosítására.

A felmérés nyomán javasoljuk, hogy Vas megyének a projektben kijelölt útvonalak által nem érintett magterülete (Őrség, az Óriszentpéter központtal napjainkban is vonzó néhány útvonal) is legyen bevonva a megyei kerékpáros turisztikai hálózatba. Ez önálló útvonalként, vagy a 19-es, 20-as útvonalakhoz kapcsolódva a megye egyik fő turisztikai célpontja lehetne, mely az összes célcsoport számára ajánlható.

Az Őrség hálózatba foglalása mellett fontos a kiemelt turisztikai desztinációt jelentő nagyobb települések közötti kerékpáros turisztikai kapcsolat megteremtése is. Példa erre a közkedvelt Sárvár és a megyeszékhely Szombathely közötti útvonal; itt javasoljuk a forgalmas Szombathely – Vép mellékút melletti kerékpárút kiépítésével, valamint a Vép – Porpác földút kijelölésével a két város közötti kerékpáros kapcsolat biztonságosabbá tételét. Hasonló példa Szombathely és Körmend kapcsolata; ez esetben a Petőfitelep megépült kerékpárút Balogunyomig történő meghosszabbítása lehet

erbauten Fahrradweges bis Balogunyom neben der Hauptstraße 86. Diese kann die Version der auf der öffentlichen Straße bestimmten Route nach Ják.

célszerű a 86 sz. főút mellett. Ez a Ják felé közúton kijelölt útvonal változata lehet.



Abbildung: Die bei der Erhebung befahrene ursprünglich nicht bestimmte Route Szombathely – Vép – Porpác – Bögöt (Quelle: eigene)

ábra: A Szombathely – Vép – Porpác – Bögöt Útvonaljavaslat Felmért Burkolatminősége (forrás: saját)

Wir schlagen weiterhin vor, neben der Nebenstraße nach Söptér einen Radweg auszubauen, da es hier ein bedeutender regionaler Verkehr in

javasoljuk továbbá a Söptére vezető mellékút mellett kerékpárút kiépítését, hiszen itt jelentős regionális forgalom bonyolódik Csepreg

Richtung Csepreg und Sopron abgewickelt wird. So können von Szombathely in Söpte, Salköveskút und Acsád mit Fahrrad Bükfürdő einfach zu erreichen. Es wäre aus der Perspektive des regionalen touristischen Radverkehrs wichtig, die Trennwirkung der Hauptstraße 8 im östlichen Teil des Komitats zu mildern, deshalb schlagen wir vor, Radwege zwischen Rum und der Straße 7359 sowie auf kürzeren Strecken von 1-2 km der Straßen 7355 und 8437 auszubauen. Darüber hinaus schlagen wir vor, die Dämme der nicht mehr funktionierenden Bahnlinien als Fahrradrouten dort zu bestimmen, wo es relevant ist und die Bahngleise schon entfernt worden sind. Das Bestimmen dieser Dämme ist von Bedeutung, weil die früheren Bahnlinien typisch in der Nähe der Siedlungen verlaufen, aber sie führen nicht durch diese und die Niveauunterschiede sind auch nicht von Bedeutung. Ein Beispiel in den Netzvorschlügen für so eine alternative Route: zwischen Hosszúpereszteg und Vashosszúfalu am Damm der ehemaligen Bahnlinie Sárvár – Zalabér-Batyk kann eine Route geführt werden, ersetzt die Strecke auf der verkehrsreichen Hauptstraße 8. Es ist noch ein wichtiger Faktor, dass die Verbreitung der Benutzung von Pedelek und E-Bike die Zahl der Teilnehmer am Fahrradtourismus erweitert, weiterhin den Kreis der von allen erreichbaren touristischen Destinationen. Damit im Zusammenhang schlagen wir vor: • Netzanschluss der schon vorhandenen und im Weiteren zu bauenden Tankpunkten;	és Sopron irányában. Így Szombathelyről Söptén, Salköveskúton és Acsádon könnyen elérhetővé válik kerékpárral Bükfürdő. A regionális turisztikai kerékpárforgalom szempontjából fontos lenne a 8 sz. főút elválasztó hatásának mérséklése a megye keleti részében, ezért kerékpárutakat javaslunk kiépíteni Rum és a 7359 sz. út között valamint a 7355 és a 8437 sz. utak közötti rövid, 1-2 km hosszú szakaszokon. A fentiekben túlmenően javasoljuk a már nem működő vasútvonalak töltéseinek kerékpáros túraútvonalként történő kijelölését ott, ahol ez releváns és a vasúti pályát már felszedték. Azért előnyös e töltések kijelölése, mert a korábbi vasútvonalak jellemzően a települések közelében haladnak, azonban nem haladnak át rajtuk és a szintkülönbségek is elhanyagolhatók. A hálózati javaslatokban található példa ilyen alternatív útvonalra: Hosszúpereszteg és Vashosszúfalu között az egykori Sárvár – Zalabér-Batyk vasútvonal töltésén lehet vezetni a túraútvonalat kiváltva a forgalmas 8. sz. főúton vezetett szakaszt. Az előzőek mellett fontos tényező, hogy a pedelek és elektromos kerékpár használatának elterjesztése bővíti a kerékpáros turizmusban részt vevők, továbbá a mindenki által elérhető turisztikai desztinációk körét. Ehhez kapcsolódóan javasoljuk: • a már meglevő és a továbbiakban létesítendő töltőpontok hálózatba szervezését;
---	--

- Erweiterung der Verleihmöglichkeiten von Pedelek und E-Bikes;
- Registrieren und Bekanntmachen von Pedelek- und E-Bike-Service.

Wir schlagen weiterhin vor, die durch die größeren Siedlungen führenden Strecken mit Kooperation der örtlichen Radfahrer zu überprüfen.

3.2.3.3. SONSTIGE VORSCHLÄGE ZUR GRENZÜBERSCHREITENDE ENTWICKLUNG

An der österreichisch-ungarischen Grenze ist die Mehrheit von den Grenzübergängen durch die bestimmten Routen betroffen. Darüber hinaus schlagen wir bezüglich der folgenden Grenzübergänge vor, zu überdenken, dass die Zahl der mit den österreichischen Nachbarrouten und Gebieten verbundenen Routen mit der jetzt bestimmten Netzerweiterung und dem Einbezug neuer Stellen steigt:

- Szentgotthárd – Nagyfalva (Mogersdorf): von der ungarischen Seite führt ein Fahrradweg zur Grenze, von dort kann Nagyfalva auf der Straße L116 erreicht werden;
- Nemesmedves – Zsámánd (Reinersdorf): die Grenze kann von beiden Fahrtrichtungen auf asphaltierter Nebenstraße erreicht werden, durch die Grenze führt ein Feldweg;
- Kemestaródfa – Lovászd (Luising): die Grenze kann von beiden Fahrtrichtungen auf asphaltierter Nebenstraße erreicht werden;
- Pinkamindszent – Strém (Strem): die Grenze kann von beiden Fahrtrichtungen auf asphaltierter Nebenstraße erreicht werden.

Darüber hinaus schlagen wir vor, zwei weitere Routen wie folgt zu modifizieren:

- a pedelek- és e-bike kölcsönzési lehetőségek bővítését;
- pedelek- és e-bike szervizek nyilvántartásba vételét és népszerűsítését.

Javasoljuk továbbá a nagyobb településeken átvezető szakaszok felülvizsgálatát helyi kerékpározók közreműködésével.

3.2.3.3. TOVÁBBI HATÁRON ÁTNYÚLÓ FEJLESZTÉSI JAVASLATOK

Az osztrák-magyar határon a határátlépési pontok többségét érintik a kijelölt túraútvonalak. Ezen túlmenően a következő átkelési pontok esetében javasoljuk annak megfontolását, hogy a most kijelölt hálózat bővítésével és az új pontok bevonásával növekedjen a szomszédos ausztriai útvonalakkal és területekkel kapcsolatot teremtő túraútvonalak száma:

- Szentgotthárd – Nagyfalva (Mogersdorf): a magyar oldalról kerékpárút vezet a határig, ahonnan az L116 sz. úton lehet Nagyfalvára eljutni;
- Nemesmedves – Zsámánd (Reinersdorf): a határ mindkét irányból aszfaltozott mellékúton lehet megközelíteni, a határon földút vezet át;
- Kemestaródfa – Lovászd (Luising): a határ mindkét irányból aszfaltozott mellékúton lehet megközelíteni;
- Pinkamindszent – Strém (Strem): a határ mindkét irányból aszfaltozott mellékúton lehet megközelíteni.

• Wir schlagen vor, nach Rábafüzes in der Umgebung Sankt Stephan Kirche statt der bestimmten Route der Radroute Eurovelo13 zu folgen, die die Grenze bei der Kirche übertritt; • Es wäre zweckmäßig den Grenzübertritt Kőszeg–Rőtfalva (Rattersdorf) auf die in der Beschreibung der Route 14 angegebene Weise in der Nähe des Gyöngyös Baches zu gestalten.	Ezen túlmenően két további túraútvonal módosítását javasoljuk a következők szerint: • Rábafüzes után a Szent Imre templom térségében a kijelölt útvonal helyett az Eurovelo13 kerékpáros útvonal követését javasoljuk, ami a templomnál lépi át a határt; • a Kőszeg–Rőtfalva (Rattersdorf) határátkelést célszerű lenne a 14. túraleírásban jelölt módon, a Gyöngyös-patak közelében kialakítani.
3.3. WIENER ALPEN	3.3. BÉCSI ALPOK
3.3.1. AUSGANGSSITUATION In der Tourismusdestination Wiener Alpen befinden sich entsprechend der Kategorisierung des Landes NÖ: 3.3.1.1. 2 HAUPT-RADROUTEN (1) Thermen-Radweg: 2009 zählte man ca. 25.000 Radler pro Jahr; die Eröffnung als EuroVelo-9 mit neuen Streckenabschnitten zwischen Bad Erlach und Aspang erfolgte 2011; (2) Piestingtal-Radweg: 2009 wurden dort 35.000 Radler pro Jahr geschätzt; 3.3.1.2. 2 AUSFLUGSROUTEN (3) Schwarzataler Radweg: dieser dient schon seit vielen Jahren als Ausflugsroute zwischen Bad Erlach und Reichenau/Rax.	3.3.1. KIINDULÁSI HELYZET A Bécsi Alpok turista célállomáson Alsó-Ausztria tartomány besorolása szerint az alábbi kerékpárutak találhatók: 3.3.1.1. 2 FŐ KERÉKPÁRÚT (1) Thermen [Termálfürdő] kerékpárút: 2009-ben kb. 25.000 kerékpárost számoltak évente; az EuroVelo-9 megnyitására új szakaszokkal Bad Erlach és Aspang között 2011-ben került sor; (2) Piestingtal kerékpárút: 2009-ben évi 35.000-re becsülték a kerékpárosok számát; 3.3.1.2. 2 KIRÁNDULÓ-ÚTVONAL (3) Schwarzataler kerékpárút: ez már sok év óta kiránduló-útvonalként szolgál Bad Erlach és Reichenau/Rax között.

(4) Radweg Feistritztal: wurde als kleiner, aber feiner Radweg 2012 eröffnet;

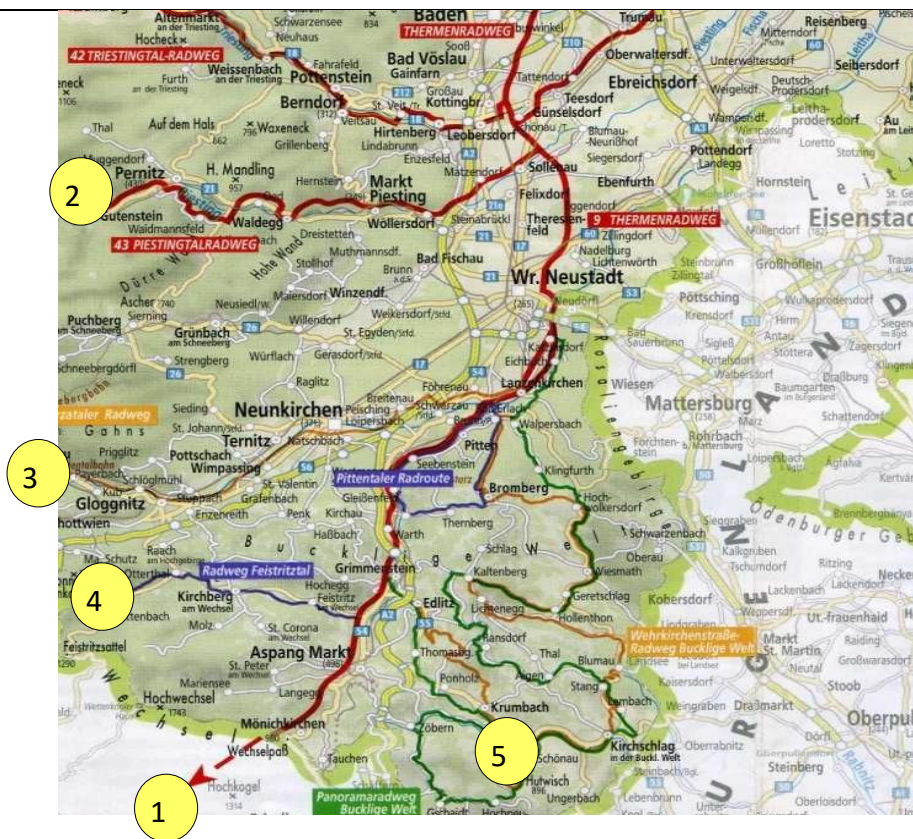
**3.3.1.3. DARÜBER HINAUS SETZT SEIT 2010 DIE REGION BUCKLIGE
WELT AUF E-BIKE-ANGEBOTE**

(5) E-Bike-Touren in der Buckligen Welt mit den Schwerpunkorten Bad Schönau, Kirchschlag, Lichtenegg und Krumbach.

(4) Feistritztal kerékpárút: kicsi, ámde kitűnő kerékpárútként nyitották meg 2012-ben;

**3.3.1.3. EZEN TÚLMENŐEN 2010 ÓTA A BUCKLIGE WELT
[HEPEHUPÁS VILÁG] RÉGIÓ E-KERÉKPÁR AJÁNLATOKAT KÍNÁL**

(5) E-kerékpár túrák a Bucklige Welt-ben, Bad Schönau, Kirchschlag, Lichtenegg és Krumbach kiemelt helyekkel.



3.3.2. ZIELE

- Entwicklung von vermarktbaren Angeboten, die über das reine Radwege+Beschilderung+Karte-Angebot hinausgehen;
- Aktivierung der touristischen Leistungsträger, die für die radtouristischen Angebote und Produkte erforderlich sind;

3.3.2. CÉLOK

- Értékesíthető ajánlatok fejlesztése, amelyek túlmennek a tisztán Kerékpárutak+kitáblázás+térkép ajánlaton;
- A turisztikai szolgáltatók aktiválása, amelyek szükségesek a kerékpárturista ajánlatokhoz és termékekhez;

- Voranbringen der kundenorientierten Serviceorientierung bei den radtouristischen Leistungsträgern, die wesentlich über das Infrastruktur- und Eventdenken hinausgeht;
- Stärkung des Rad-Aufenthaltstourismus – Angebote und Produkte für Kurzurlaube und Wochenendaufenthalte – Erzielung von touristischer Wertschöpfung

3.3.3. RAHMENBEDINGUNGEN

- Anforderungen der Tourismusmarke der Destination Wiener Alpen (2009) und an das Konzept zum Erlebnisraumdesign (2009);
- Berücksichtigung entsprechender Erfordernisse vom Blickpunkt der Destinationsmarke „Das anregende Leben“ und die adäquate Positionierung der Erlebnisräume.
- Nachfrage- bzw. Zielgruppenpotenzials und -typologien:
 - Gäste aus dem Großraum Wien und dem umliegenden Niederösterreich – Rad-Tagestouren
 - Gäste aus dem Großraum Wien und dem umliegenden Niederösterreich sowie aus den Nachbarländern
 - Niederösterreich, Tschechien, Slowakei und Ungarn – Rad-Kurzurlaube und Rad-Wochenendaufenthalte

3.3.3.1. ERFORDERLICHE KERNQUALITÄTEN

- Gebündelte Informationen
- Radfreundliche Betriebe, Museen, etc.
- Service (Reparatur)
- Erlebnisqualität - Dienstleistungen vor Ort

- Az ügyfélorientált szolgáltatások előmozdítása a kerékpárturista szolgáltatóknál, ami jelentősen túlmutat az infrastrukturális és eseményközpontú gondolkodáson;
- A kerékpáros turista szálláshelyek erősítése – Ajánlatok és termékek rövid üdülésekhez és hétvégi tartózkodásokhoz – Turisztikai értékteremtés elérése

3.3.3. KERETFELTÉTELEK

- Követelmények a Bécsi Alpok célállomás turizmusmárkával (2009.) és az élménytértervezés koncepciójával szemben (2009.);
- A megfelelő követelmények figyelembevétele „Az izgató élet” célállomás szempontjából és az élményterek megfelelő pozícionálása.
- Igény-, ill. célcsoport-potenciál és -tipológiák:
 - Vendégek Bécs nagytérségből és a környező Alsó-Ausztriából – Egynapos kerékpártúrák
 - Vendégek Bécs nagytérségből és a környező Alsó-Ausztriából, valamint a szomszédos országokból
 - Alsó-Ausztria, Csehország, Szlovákia és Magyarország – rövid kerékpáros üdülések és kerékpáros hétvégi tartózkodások

3.3.3.1. SZÜKSÉGES ALAPMINŐSÉGEK

- Információs csomagok
- Kerékpárbarát üzemek, múzeumok stb.
- Szerviz (javítás)
- Élményminőség – Szolgáltatások a helyszínen

• Programme und Produkte • Kompetente Information vor Ort Das Gebiet der Tourismusdestination Wiener Alpen ist eine der Pionierregionen der Sommerfrische in Österreich, vor allem der Semmering und das Schwarzatal. Die klassische Sommerfrische ist schon längst Vergangenheit, heute dominiert der Ausflugstourismus in dieser Region. Nur der Semmering kommt auf eine Aufenthaltsdauer von mehr als 2 Tagen. Dieses Faktum ist wesentlich für die Gestaltung der radtouristischen Angebote. Deshalb richtet sich die Entwicklung im Blick auf die potenziellen Zielgruppen des radtouristischen Angebots generell in zwei Richtungen: • Rad-Tagestouren • Großraum Wien / umliegendes Niederösterreich: • Radwander-Publikum - outdoor-affines Publikum, deren Bezug zur Region bislang über Wandern und Skisport besteht; • Rad-Kurzaufenthalte und Rad-Wochenendaufenthalte Ebenso relevant als Potenzial für Radtouren-Aufenthalte ist das Publikum aus dem Großraum Wien und dem umliegenden Niederösterreich; darüber hinaus sollen jedoch noch potenzielle Radgäste aus den Nachbarländern beworben werden: <u>Mähren und westliche Slowakei</u>: insgesamt nehmen in diesen Ländern Naturaktivitäten, Sport und Radeln einen hohen Stellenwert in Freizeit und Urlaub ein; <u>Ungarn</u>: wenn auch im Vergleich mit Tschechen und	• Programok és termékek • Hozzáértő tájékoztatás a helyszínen A Bécsi Alpok turistacélpont területe az egyik úttörő az ausztriai nyaralás terén, mindenekelőtt a Semmering és a Schwarzatal. A klasszikus nyaralás már rég a múlté, manapság a kirándulóturizmus az uralkodó ebben a régióban. Csak a Semmering ér el több mint 2-napos tartózkodási időt. Ez a tény lényeges a kerékpárturista ajánlatok kialakításában. Ezért a fejlesztés, tekintettel a kerékpárturista ajánlatok lehetséges célcsoportjaira, általánosságban két irányra terjed ki: • Kerékpáros egynapos túrák • Bécs nagytérség / környező Alsó-Ausztria: • Kerékpáros kirándulóközönség – kultúrszerető közönség, amely eddig csak túrázással és síeléssel kapcsolódik a területhez; • Kerékpáros rövid üdülések és kerékpáros hétvégi tartózkodások Ugyancsak releváns a kerékpáros tartózkodások lehetősége tekintetében Bécs nagytérség és a környező Alsó-Ausztria közönsége; ezen túlmenően a szomszédos országokból is ide kell csábítani a potenciális kerékpáros vendégeket: <u>Morvaország és Nyugat-Szlovákia</u>: Összességében, ezekben az országokban a természetben folytatott tevékenységek, a sport és a kerékpározás kiemelt helyen szerepelnek a szabadidőben és a szabadságok során;
---	--

Slowaken weniger sportlich, kommt genussorientiertem Radeln ohne große Berge eine hohe Bedeutung zu.

Magyarország: Ha a csehekkel és szlovákokkal összehasonlítva kevésbé sportosan is, az élményorientált, magas hegyek nélküli kerékpározás nagy jelentőséggel bír.



3.3.3.2. RADWEGE: STATUS UND MAßNAHMEN

- Top-Radroute: EuroVelo 9: Handlungsbedarf - Informationsinfrastruktur (Routen-Übersichtstafeln, Detailinformationstafeln)

3.3.3.2. KERÉKPÁRUTAK: ÁLLAPOT ÉS INTÉZKEDÉSEK

- Top-kerékpárút: EuroVelo 9: Cselekvésigény – információszerkezet (útvonal-áttekintő táblák, részletes tájékoztatótáblák)

• Top-Radroute: Piestingtal-Radweg: hochwertige Infrastruktur seit 1999; zum Teil Renovierungserfordernisse; • Ausflugs-Radroute: Schwarzataler-Radweg: Handlungsbedarf - Informationsinfrastruktur (Routen-Übersichtstafeln, Detailinformationstafeln) • Ausflugs-Radroute: Radweg Feistritztal: Handlungsbedarf - Informationsinfrastruktur (Routen-Übersichtstafeln, Detailinformationstafeln) • E-Bike-Region Bucklige Welt (bislang keine Kategorie in NÖ-Radrouten-Programm) – Inszenierungsmaßnahmen.	• Top-kerékpárút: Piestingtal kerékpárút: Kiváló infrastruktúra 1999 óta; részben felújítási szükségletek; • Kiránduló-kerékpárút: Schwarzataler kerékpárút: Cselekvésigény – információszerkezet (útvonal-áttekintő táblák, részletes tájékoztatótáblák) • Kiránduló-kerékpárút: Feistritztal kerékpárút: Cselekvésigény – információszerkezet (útvonal-áttekintő táblák, részletes tájékoztatótáblák) • Bucklige Welt e-kerékpár régió (eddig nem kategorizált az alsó-ausztriai kerékpárút-programban) – Rendezési intézkedések.
---	--



3.3.4. RADTOURISTISCHE ANGEBOTSENTWICKLUNG

3.3.4.1. RADFREUNDLICHE BETRIEBE

Die Aktivierung von ca. 20 Tourismusbetrieben, die an einer Zertifizierung als radfreundliche Betriebe interessiert sind, darf als ein positives Ergebnis dieses Beratungsprojektes verbucht werden;

Die Perspektive „Bett&Bike“ Niederösterreich ist in Workshops mit Betrieben als auch in zahlreichen Einzelgesprächen vorgestellt worden;

3.3.4. KERÉKPÁRTURISZTIKAI KÍNÁLATFEJLESZTÉS

3.3.4.1. KERÉKPÁRBARÁT ÜZEMEK

Kb. 20 turistaüzem aktiválása, amelyek érdekeltek a kerékpárbarát üzemként történő minősítésben, ezen tanácsadó projekt pozitív eredményeként könyvelhető el;

A „Szállás&Kerékpár“ perspektíva, Alsó-Ausztria üzemi munkaértekezleteken és számos egyéni megbeszélésen került bemutatásra;

Eine „Arbeitsgruppe Radtourismus“, in der jeweils ein Betrieb der fünf beteiligten Radrouten vertreten ist, wurde im Jänner 2012 gegründet (Leitung: Maria Maier, Tourismusdestination Wiener Alpen); 3.3.4.2. RADFREUNDLICHES SERVICE Reparaturservice: Einbindung in die Angebote und Produkte in der Umsetzungsphase Taxi und Bus-Service: siehe oben; Öffentlicher Verkehr / Bahn: Einbindung in die Angebote und Produkte in der Umsetzungsphase; Nutzung moderner Informationstechnologien (Smartphone-Apps); 3.3.4.3. KULTURORTE UND FÜHRUNGEN Entwicklungen von Führungen, die über das herkömmliche Besuchsangebot hinausgehen; besondere Orte, unkonventionelle Zugänge; Gesamtkonzept im Blick auf die Inszenierungsstrategie erstellen und Module vor Ort entwickeln;	„Kerékpárturizmus munkacsoport“, amelyben az öt érintett kerékpárút egyike képviselteti magát esetenként, jött létre 2012 januárjában (Vezető: Maria Maier, Bécsi Alpok turistacélpont); 3.3.4.2. KERÉKPÁRBARÁT SZOLGÁLTATÁS Javítószolgálat: Bevonás az ajánlatok és termékek közé a megvalósítási szakaszban Taxi és busz-szolgáltatás: lásd fent; Közösségi közlekedés / vasút: Bevonás az ajánlatok és termékek közé a megvalósítási szakaszban; Korszerű információtechnika használata (okostelefon-appok); 3.3.4.3. KULTURÁLIS HELYEK ÉS VEZETÉSEK Vezetések fejlesztése, amelyek meghaladják a hagyományos látogatói kínálatot; különleges helyek, nem szokványos látogatások; Átfogó koncepció létrehozása a rendezési stratégia tekintetében és modulok kifejlesztése a helyszínen;
3.4. MASTERPLAN SÜDBURGENLAND	3.4. ÁTFOGÓ TERV DÉL-BURGENLAND
3.4.1. GESAMTHAFTE BEURTEILUNG DER RADWEGE	3.4.1. A KERÉKPÁRUTAK ÁTFOGÓ ÉRTÉKELÉSE

Kürzel	Name	Länge	Raum und Führung	ÖV-Anbindung	Betriebe	POIs	Wegbeschaffenheit	Leitsystem	Infobeschilderung	Rastplätze	Inszenierung	Summe
	Lebenswartweg	3	3	0	2	3	2	3	3	3	3	25
R11	Raabtalradweg (in 3 Etappen)	3	3	3	2	3	2	3	2	2	2	25
B56	Stremtal-Radwanderweg	3	3	0	2	2	3	3	2	3	2	23
B50	Vier-Jahreszeiten-Radwanderweg	3	3	0	3	3	2	2	2	2	2	22
B71	Thermen-Radweg	3	2	2	3	2	3	3	1	2	1	22
	ökoEnergieland-Radweg	0	3	0	3	3	2	3	2	3	3	22
B75	Lafnitztal-Radweg	0	3	0	2	2	2	3	3	3	2	20
B70	Radweg / Raabtal und Neuhauser Hügelland	2	2	1	1	2	2	2	2	2	1	17
B62	Apfel-Radwanderweg	2	2	0	2	2	2	2	2	2	1	17
B72	Uhudlerradweg	3	2	0	0	1	3	3	1	2	1	16
B63	Streuobstwiesen-Radweg	2	3	0	1	2	2	3	1	1	1	16
B61	Wildpark-Radweg	1	2	0	2	2	2	2	1	2	2	16
B54	Pinkaradweg	3	3	0	1	1	2	2	1	1	1	15
B73	Lahnbachradweg	3	1	0	1	0	3	3	2	2	0	15
B53	Edelserpentin-Radwanderweg	3	2	0	1	2	1	3	1	1	0	14
B60	Burg Güssing-Radweg	3	3	0	1	2	3	1	0	0	1	14
B58	Kohlstatt-Radwanderweg	3	1	0	1	2	1	3	1	2	0	14
	3-Länder-Radweg	1	1	2	1	1	2	0	2	2	2	14
B51	Junioren Rad-WM Strecke	3	2	0	2	2	1	3	0	1	0	14
B55	Berghäuser-Radwanderweg	2	2	0	1	1	1	2	0	1	0	10
B57	Grenzüberschreitender Radwanderweg Weinidylle	0	1	0	0	2	1	2	1	1	1	9

3.4.2. VORSCHLAG GLIEDERUNG

3.4.2. TAGOLÁSI JAVASLAT

Auf Basis der Auswertung der Befahrung ergibt sich für uns eine mögliche erste Variante der Gliederung. Basis ist die bereits vorgeschlagene Paradiesroute. Diese wird thematisch in vier Segmente geteilt.

- Natur, Fluss
- Grenze
- Wein
- Lebenswart – Erweiterung

Dies ergibt 3-4 lokale Ausflugstouren bzw. 4 Etappen.

Attraktivität und spezielle Namen werden sich erst durch attraktive Inszenierungen und Darstellung der Inhalte ergeben.

A bejárás kiértékelésének alapján számunkra a tagolásnak egy lehetséges első változata kínálkozik. Az alapot a már javasolt Paradicsomi útvonal képezi. Tematikusan ezt négy szegmensre osztjuk fel.

- Természet, folyó
- Határ
- Bor
- Lebenswart – bővítés

Ez 3-4 helyi kirándulótúrát, ill. 4 szakaszt jelent.

A vonzerő és a különleges nevek majd csak a tartalmak vonzó rendezése és ábrázolása által jönnek létre.

Paradiesroute

Leitradweg, überregional, mehrtägig

Etappe 1

Etappe 2

Etappe 3

Etappe 4

Natur, Fluss

Grenze

Wein

Lebenswart

Lafnitztalradweg

3-Länder Radweg

Variante
ÖkoEnergieradweg

Lebenswart-Radweg

Beispiel für regionale Radwege, unterschiedliche Themen und Räume, Ausflugsradtouren

restliche Radwege

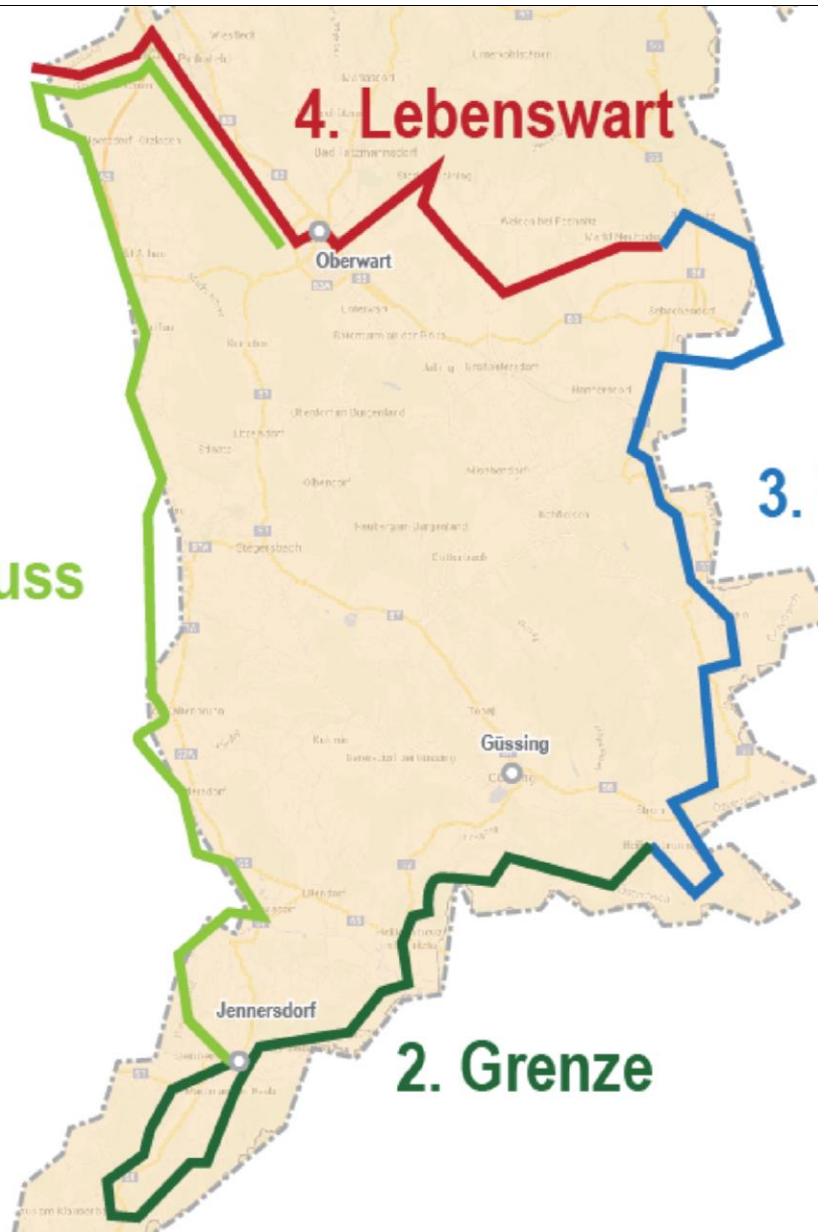
lokales, regionales Radwegenetz, Ergänzungsangebot

1. Natur/Fluss

4. Lebenswart

3. Wein

2. Grenze



4. BILATERALER MASTERPLAN

Auf Basis der Erhebungen der bestehenden Radwege in den Teilregionen der Grenzregion, der Erarbeitung von Entwicklungsperspektiven und der Identifikation von grenzüberschreitenden Anknüpfungspunkten wurde schließlich ein gemeinsamer grenzüberschreitender Masterplan erarbeitet. Dieser Masterplan stützt sich auf die detaillierten Vorarbeiten der teilregionalen Masterpläne und besteht aus folgenden Festlegungen:

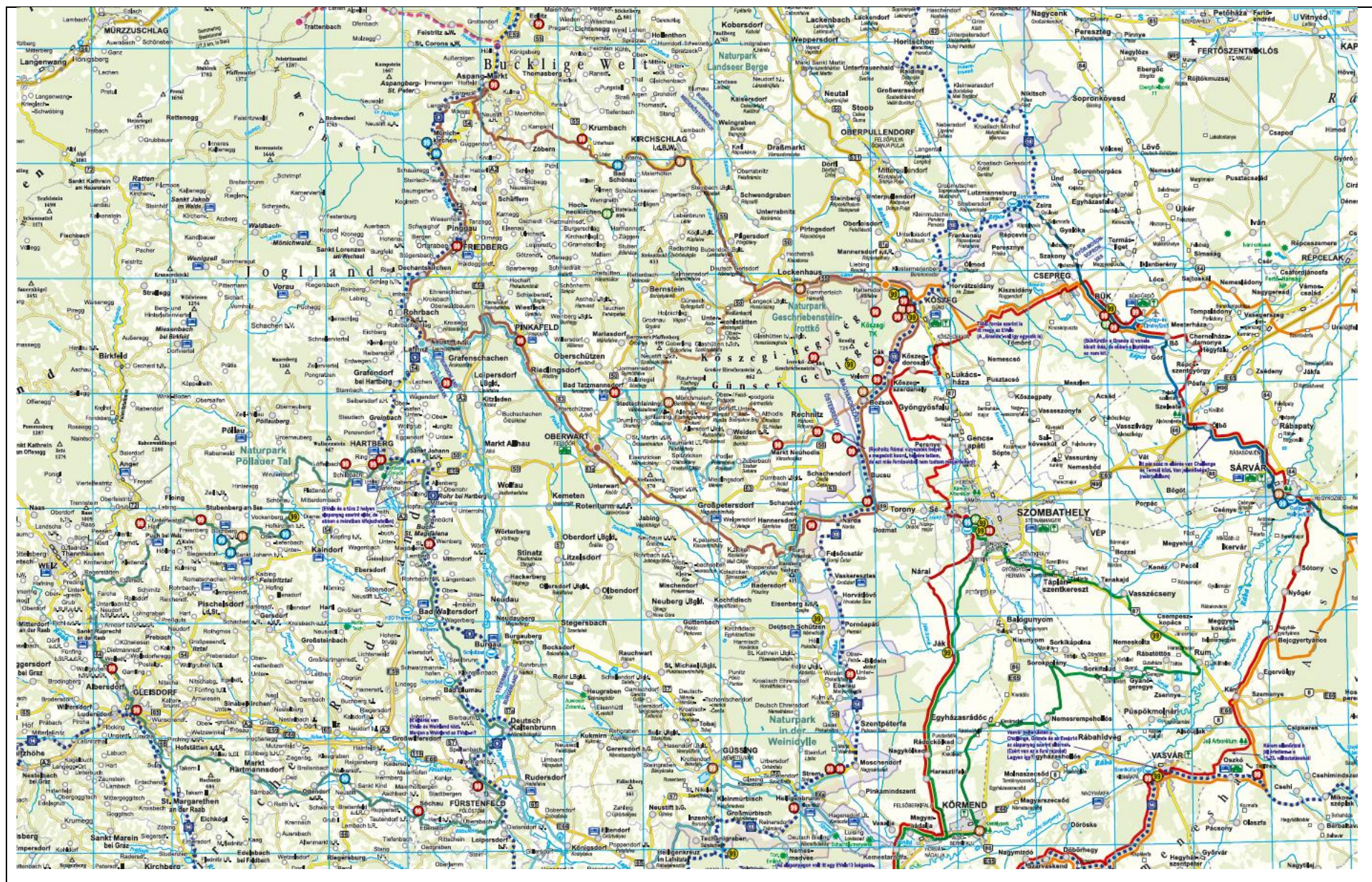
1. Der Schutz von Kultur- und Naturerbe ist ein integraler Bestandteil aller Radwegsplanungen im Grenzraum. Die Naturschutzleitlinien bilden eine gemeinsame Basis für die Angebotsentwicklung in allen Grenzregionen.
2. Neben den regionalen Radnetzen wurden überregionale Leitradwege definiert, die gemeinsam entwickelt und beworben werden. Dazu gehören sowohl nationale als auch grenzüberschreitende Radwege. Die nationalen Radwege, die gemeinsam beworben werden, sind der Weinlandradweg in der Steiermark, der Eurvelo 9, die Paradiesroute und die Perle von Vas in Ungarn.
3. Als gemeinsame bilaterale Radwege werden insbesondere der Eurovelo 13, die Grand Tour und die Geschriebensteinrunde

4. BILATERÁLIS ÁTFOGÓ TERV

A meglévő kerékpárutak felmérése alapján a részrégiókban és a határvidéken, továbbá a fejlesztési perspektívák kidolgozása alapján, valamint a határátlépő csatlakozópontok meghatározása alapján végül kidolgoztunk egy közös, határon túlnyúló átfogó tervet. Ez az átfogó terv a részrégiók átfogó terveinek részletes előmunkálatain nyugszik, és az alábbi megállapodásokból áll:

1. A kulturális és természeti örökség védelme szerves alkotóelemét képezi minden kerékpárút-tervezésnek a határvidéken. A természetvédelmi irányelvek közös alapot jelentenek az ajánlatfejlesztésekhez minden határtérségben.
2. A regionális kerékpárhálózatok mellett meghatároztunk régióon túlnyúló vezető kerékpárutakat, amelyeket közösen fejlesztünk és népszerűsítünk. Ezek közé mind országos, mind határon túlnyúló kerékpárutak tartoznak. Az országos kerékpárutak, amelyeket közösen népszerűsítünk, a Weinland kerékpárút Stájerországban, az Eurvelo 9, a Paradicsomi útvonal és a Vas gyöngye Magyarországon.
3. Közös, kétoldalú kerékpárútként különösen az Eurovelo 13 kerékpárutat, a Grand Tour kerékpárutat és az Írottktő kört

beworben. Näheres dazu findet sich in den folgenden Ausführungen. 4. Ebenfalls werden Urlaubsangebote im Bereich Rennradreisen bilateral entwickelt und vermarktet. Da das Rennradfahren auf der Straße stattfindet, sind hier keine eigenen Radwege erforderlich. 5. In Hinblick auf den Bereich Mountainbiken ist eine gemeinsame Achse vom Joglland über den Wechsel, die Bucklige Welt und den Geschriebenstein nach Kőszeg und Csepreg geplant. Dies wird in einem eigenen Dokument näher beschrieben. 6. Ergänzend zu den gemeinsamen Radangeboten gibt es in der Grenzregion auch eine dauerhafte Zusammenarbeit in folgenden Bereichen: ○ Radfahrrhotels in Kooperation mit Bett & Bike ○ Radfahrguideausbildung ○ Gemeinsame Bewerbung der Radangebote ○ Installation von Zählstellen auf den überregionalen Routen ○ Ausbildung von Routenscouts, die nach bilateralen Standards den Streckenzustand laufend monitoren Im Folgenden findet sich eine detaillierte Übersichtskarte über die gemeinsamen Leitangebote, einen groben Übersichtsplan und eine Beschreibung der wichtigsten gemeinsamen Routen.	népszerűsítjük. Részletek erről az alábbi fejtegetésekben található. 4. Ugyancsak bilaterálisan fejlesztünk és értékesítünk üdülési ajánlatokat a versenykerékpár utazások terén. Mivel a versenykerékpározás országúton megy végbe, itt nincs szükség saját kerékpárutakra. 5. Tekintettel a Mountainbike kerékpározásra tervezés alatt van egy közös tengely Joglland-ból a Wechsel, a Bucklige Welt és az Írottktő érintésével Kőszeg és Csepreg felé. Ezt egy külön dokumentumban közelebbről taglaljuk. 6. Kiegészítésül a közös kerékpár ajánlatokhoz a határtérségben tartós együttműködés is fennáll, az alábbi területeken: ○ Kerékpáros szállodák együttműködve a Szállás & kerékpárral (Bett & Bike). ○ Kerékpáros túravezető-képzés ○ A kerékpár ajánlatok közös népszerűsítése ○ Számlálóhelyek létesítése a régió túlnyúló útvonalakon ○ Útvonalcserkészek képzése, akik kétoldalú szabványok szerint folyamatosan felügyelik a szakaszállapotot Az alábbiakban látható egy részletes áttekintőtérkép a közös vezető ajánlatokról, egy vázlatos áttekintőterv és a legfontosabb közös útvonalak leírása.
---	---



-  Vasi Gyöngyszemek / Perle von Vas
-  ... / Grande Tour
-  Termál túraút / Thermentour in Ungarn
-  Vasi Challenge / Challenge von Vas
-  Írottkö - kis kör / Geschriebensteinrunde klein
-  Írottkö - nagy kör / Geschriebensteinrunde groß
-  ... / Paradiesroute
-  ... / Weinlandtour

VeloRegio - grenzenlos Radfahren

Die 7-Täler Radschaukel: Oststeiermark, Südburgenland, Wiener Alpen und Vas in Ungarn - auf den schönsten Routen die benachbarten Rad-Regionen kennenlernen.

Die „[Grand Tour VeloRegio](#)“ verbindet auf 333 Kilometern und rund 3000 Höhenmeter diese hervorragenden Radwege zu einem großen Ganzen:



★ zum Reiseplaner hinzufügen



VeloRegio Projektbeschreibung

Ein grenzüberschreitendes Projekt für die Entwicklung der Radregion Vas - Südburgenland - Wiener Alpen in Niederösterreich - Oststeiermark.



Die Touren im Überblick



Grand Tour: Sudburgenland - Oststeiermark - Wiener Alpen - Vas

333,8 km | Aufstieg 3.031 hm | Abstieg
3.018 hm



EuroVelo 9: Wiener Alpen in Niederösterreich

55,75 km | Aufstieg 820 hm | Abstieg
158 hm



Paradiesroute: Sudburgenland

258,6 km | Aufstieg 1.957 hm | Abstieg
1.957 hm



Vasi Challenge: Vas

188,8 km | Aufstieg 617 hm | Abstieg
617 hm



Weinlandtour: Oststeiermark

153,7 km | Aufstieg 1.098 hm | Abstieg
1.094 hm



Geschriebensteinrunde: Mittelburgenland

167,2 km | Aufstieg 1.565 hm | Abstieg
1.565 hm



Iron Curtain Trail: Burgenland - Oststeiermark

284,4 km | Aufstieg 1.581 hm | Abstieg
1.454 hm



4.1. VELOREGIO GRAND TOUR – RADTOUR

4.1.1. WEGBESCHREIBUNG

1. Neustift/Lafnitz – Bad Schönau: Radtour entlang des Thermenradweges bzw. Eurovelo 9 über Mönichkirchen (dem höchsten Punkt der Tour auf fast 988 m Seehöhe) bis Aspang und ab dort weiter auf dem Zöberntalradweg bis nach Bad Schönau. Distanz ca. 50 km
2. Bad Schönau - Szombathely Rabnitztalradweg: über die A/H Grenze bis nach Köszeg - Eurovelo 13 (Iron Curtain Trail) bzw. bei Köszegszerdahely wechseln Sie auf die Route „Vasi Challenge“ und fahren dann weiter nach Szombathely, der größten Stadt in dieser Region. Distanz ca. 70 km
3. Szombathely - Hagensdorf: Heute geht es entlang der Route „Vasi Challenge“. Bei Körmend geht es dann wieder über die Grenze bis nach Hagensdorf. Tipp: Die Kirche von Ják ist ein Muss! Distanz ca. 45 km
4. Hagensdorf – Jennersdorf: Fahren Sie heute entspannt der Paradiesroute Südburgenland entlang und lernen Sie das südlichste Südburgenland kennen. Distanz: ca. 40 km. Tipp: Burg Güssing. Es lohnt sich auch ein Abstecher zum Dreiländereck (A, H, SLO) oder zum Schloß Tabor südlich von Jennersdorf.
5. Jennersdorf – Wollsdorf: Nach kurzer Fahrt auf der Paradiesroute Südburgenland verlassen Sie diese bei Loipersdorf (Therme), um Ihre

4.1. VELOREGIO GRAND TOUR – KERÉKPÁRTÚRA

4.1.1. AZ ÚT LEÍRÁSA

1. Neustift/Lafnitz - Bad Schönau: Kerékpártúra a Termálfürdő, ill. Eurovelo 9 kerékpárúton Mönichkirchen érintésével (a túra legmagasabb pontja majdnem 988 m tengerszint feletti magasságban) Aspang-ig, és onnan tovább a Zöberntal kerékpárúton Bad Schönau-ig. Távolság kb. 50 km
2. Bad Schönau - Szombathely Rabnitztal kerékpárút: az A/H határon át Köszegig - Eurovelo 13 (Iron Curtain Trail) [Vasfüggöny útvonal], ill. Köszegszerdahelynél váltson a „Vasi Challenge“ útvonalra, és menjen tovább Szombathelyig, a régió legnagyobb városáig. Távolság kb. 70 km
3. Szombathely - Hagensdorf: Ma a „Vasi Challenge“ útvonalon megyünk. Körmendnél ismét átkelve a határon Hagensdorf-ig. Tipp: A jáki templom kötelező! Távolság kb. 45 km
4. Hagensdorf - Jennersdorf: Menjen ma fesztelenül a dél-burgenlandi Paradicsomi útvonalon, és ismerje meg a legdélibb Dél-Burgenlandot. Távolság: kb. 40 km. Tipp: Güssing vára. Mégér egy kitérőt a hármas határ (A, H, SLO) vagy a Tabor kastély Jennersdorf-tól délre.
5. Jennersdorf - Wollsdorf: Rövid út után a dél-burgenlandi Paradicsomi útvonalon letér róla Loipersdorf közelében (termálfürdő),

Fahrt auf der „Weinlandtour Oststeiermark“ fort zu setzen. Das Rittscheintal und das Raabtal begleiten Sie heute. Distanz: ca. 60km

6. Wollsdorf – Hartberg: Weiter geht es heute auf der "Weinlandtour" vom Raabtal hinüber ins schöne Feistritztal. Tipp: Stubenbergsee, Klamradeln. Distanz: ca. 60 km

7. Hartberg – Neustift/Lafnitz: Ausrollen ist heute angesagt. Genießen Sie letzten Meter am Eurovelo 9 von Hartberg bis nach Neustift/Lafnitz, Ihrem Ziel. Der Heurigenstadl Ehrenhöfer ist der ideale Punkt sich von dieser wunderschönen Region kulinarisch zu verabschieden.

4.1.2. SCHUTZGEBIETE

Die Tour liegt in folgenden Schutzgebieten:

[Vogelschutzgebiet Joglland](#)

[Naturpark Kőszegi Tájvédelmi Körzet](#)

[Naturpark Pöllauer Tal](#)

[Vogelschutzgebiet Lafnitztal](#)

4.1.3. IN DIESEN SCHUTZGEBIETEN GELTEN FOLGENDE REGELN:

- Bitte nicht abseits der Wege gehen.
- Bitte keinen Lärm machen.
- Bitte keine Hunde frei laufen lassen.
- Bitte keine Drachen und Modellflugzeuge fliegen lassen.
- Bitte keine Steine oder Mineralien sammeln.
- Bitte keine Pilze sammeln.
- Bitte keinen Müll liegen lassen.

hogy utazását a „Dél-Stájerország Borvidéktúrán“ folytassa. A Rittscheintal és a Raabtal szegődik ma kísérlőjéül. Távlóság kb. 60 km

6. Wollsdorf - Hartberg: Ma a „Borvidéktúrán“ megyünk tovább a Raabtal-ból át a szép Feistritztal-ba. Tipp: Stubenbergsee, szurdokkerékpározás. Távlóság kb. 60 km

7. Hartberg - Neustift/Lafnitz: Laza gördülésre számíthatunk ma. Élvezze az Eurovelo 9 utolsó métereit Hartberg-től Neustift/Lafnitz-ig, célállomásáig. Ehrenhöfer, az újbor városkája az ideális hely, hogy kulinárisan elbúcsúzzon ettől a csodaszép régiótól.

4.1.2. VÉDETT TERÜLETEK

A túra az alábbi védett területeken halad át:

[Joglland madárvédelmi terület](#)

[Kőszegi Tájvédelmi Körzet természeti park](#)

[Pöllauer Tal természeti park](#)

[Lafnitztal madárvédelmi terület](#)

4.1.3. EZEKEN A VÉDETT TERÜLETEKEN AZ ALÁBBI SZABÁLYOK ÉRVÉNYESEK:

- Kérjük, ne térjen le az utakról.
- Kérjük, ne zajongjon.
- Kérjük, ne futtasson kutyát szabadon.
- Kérjük, ne röptessen sárkányt és modellrepülőt.
- Kérjük, ne gyűjtsön követ vagy ásványt.
- Kérjük, ne szedjen gombát.

- Bitte keine Tiere füttern.
- Bitte nur auf den markierten Flächen zelten.
- Bitte kein offenes Feuer machen.
- Bitte keine Pflanzen pflücken.
- Bitte keine Pflanzen und Tiere aussiedeln.

- Kérjük, ne szemeteljen.
- Kérjük, ne etesse az állatokat.
- Kérjük, csak a kijelölt helyeken sátorozzon.
- Kérjük, ne gyújtson tüzet.
- Kérjük, ne szedjen növényt.
- Kérjük, ne vigyen magával növényeket és állatokat.



4.2. IRON CURTAIL TRAIL EV 13

Von den flachen Weiten des Nordens bis hin zum lieblich hügeligen Süden. Entlang des eisernen Vorhangs von Neusiedl am See bis Jennersdorf – eine ideale Tour für Genussradler.

Für nahezu ein halbes Jahrhundert teilte der Eiserne Vorhang Europa von der Barentssee bis zum Schwarzen Meer in Ost und West. Diese

4.2. IRON CURTAIL TRAIL

[VASFÜGGÖNY KERÉKPÁRÚT] EV 13

Az észak sík távjaitól a kedvesen dombos délig. A vasfüggöny mentén, Neusiedl am See-től Jennersdorf-ig – ideális túra az élvezetből kereközőknek.

Teilung des Kontinents mit dem Fahrrad im wahrsten Sinne des Wortes „erfahrbar“ zu machen, ist das Ziel des EuroVelo 13 – Radwanderweges Iron Curtain Trail. Erleben Sie die schönsten Seiten des Burgenlandes und jene unserer ungarischen Nachbarn. Lassen Sie sich von den sehr unterschiedlichen Landschaften des Burgenlandes verzaubern. Hervorragenden Wein, unberührte, faszinierende Natur und freundliche Gastgeber gibt es da wie dort.

Der Streckenverlauf dieses Abschnitts des Europaradweges startet im Burgenland an der Grenze zur Slowakei und verläuft entlang der österreichisch-ungarischen Grenze bis zur Grenze zu Slowenien. Besuchen Sie auf jeden Fall die historisch interessanten Stätten, welche sich wie an einer Perlenkette aneinanderreihen! Bis auf kurze Teilschnitte ist die Radroute durchgehend asphaltiert.

Csaknem fél századon át osztotta keletre és nyugatra Európát a vasfüggöny a Barents-tengertől a Fekete-tengerig. Hogy a szó szoros értelmében „megtapasztaljuk“ ezt a kettéosztást kerékpáron, ez a célja az EuroVelo 13 Iron Curtain Trail [vasfüggöny útvonal] kerékpáros túraútvonalnak. Élje át Burgenland és magyar szomszédaink legszebb oldalait. Hagyja, hogy Burgenland igen változatos tájai elvarázsolják. Kiváló bor, érintetlen, elbűvölő természet és barátságos vendéglátók vannak itt is ott is.

Az európai túraútvonal ezen szakaszának vonalvezetése Burgenlandban indul, a szlovák határtól, és végighalad az osztrák-magyar határ mentén egészen a szlovén határig. Keresse fel mindenképpen a történelmileg érdekes helyeket, amelyek úgy sorakoznak egymás után, mint egy gyöngysor! Néhány rövid részzszakasz kivételével a kerékpárút végig aszfaltozott.



4.3. GESCHRIEBENSTEIN RUNDE GROß

Ausgehend vom Startpunkt in Oberwart fahren Sie nordwärts entlang der Paradiesroute Südburgenland durch das anmutige, obere Pinkatal und durch die Gemeinde Riedlingsdorf. Hier wird heute noch vielfach das „Heanzische“ gesprochen. Dieser alte, bayrische Dialekt ist ein Relikt der bewegten Geschichte des Landstrichs. Heute lädt der Ort die Radler zur lohnenden Rast ein – und zu einem Besuch im mehrfach prämierten Riedlingsdorfer Bauernladen. Noch ein Stück flussaufwärts

4.3. ÍROTKŐ KÖR, NAGY

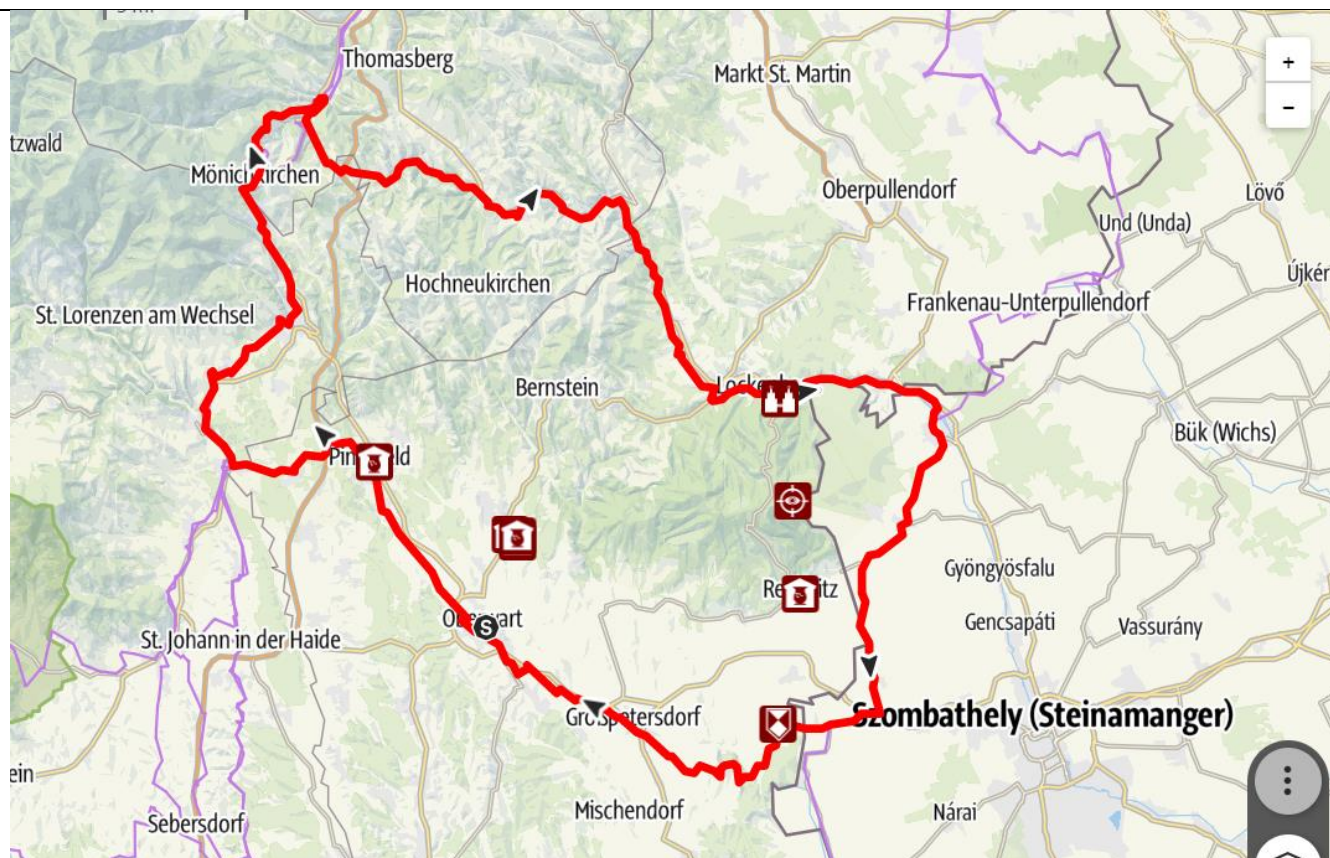
Oberwart kiindulópontból nekivágva észak felé a dél-burgenlandi Paradiesi útvonalon menjen át a bájos felső Pinka-völgyön és Riedlingsdorf községén. Még ma is elterjedt itt a hiénc (burgesz) nyelv. Ez a régi, bajor nyelvjárás a vidék mozgalmas törtéelmének öröksége. Ma a helység a kerékpárosokat megérdemelt pihenőre hívja – és egy látogatásra a többszörösen kitüntetett riedlingsdorfi parasztboltba. Még egy kis darabon folyásiránnyal szembe, a dél-

durch die sanfthügelige, südburgenländische Landschaft gelangen Sie nach Pinkafeld und danach nach Neustift an der Lafnitz. Unmittelbar danach erreichen wir den Eurovelo 9 und fahren über den höchsten Punkt des Eurovelo 9 bei Mönichkirchen Richtung Aspang. In Aspang treffen wir auf den Beginn des Zöberntal-Radweges und fahren eigentlich fast nur noch bergab Richtung Ungarn nach Bad Schönau, unserem ersten Etappenziel.

Entlang der lieblichen Talandschaft erreichen wir am nächsten Tag den geschichtsträchtigen Ort Lockenhaus mit der Ritterburg und der berühmten Wallfahrtskirche mit der schwarzen Madonna, einer Halbfigur aus Lindenholz, die sich in der Krypta der Kirche befindet. Nach dem Grenzübertritt erreichen wir die kleine Stadt Kőszeg, das Schmuckkästchens Ungarns mit vielen Besichtigungsmöglichkeiten. Hier treffen wir auf den Iron Curtain Trail, den längsten europäischen Radwanderweg mit insgesamt etwa 10.000 km Länge. Kőszeg liegt am Fuße des Geschriebensteins, den wir nun Richtung Rechnitz umrunden. Diese liebliche Weinlandschaft verlassen wir unterhalb des Eisenberges und fahren wieder zu unserem Ausgangspunkt retour, Richtung Oberwart.

burgenlandi táj lágy ívű dombjain át érünk el Pinkafeld községbe és utána Neustift an der Lafnitz-ba. Közvetlenül ezután elérjük az Eurovelo 9-et, és áthaladunk az Eurovelo 9 legmagasabb pontján Mönichkirchen közelében Aspang felé. Aspang-ban bukkanunk a Zöberntal kerékpárút kezdetére, és innentől szinte már csak lejtőn haladunk Magyarország irányába, Bad Schönau felé, első szakaszcélunk felé.

A szeretnivaló völgyvidéken át érjük el másnap a történelem sújtotta Lockenhaus helységet a Ritterburg várral és a híres kegytemplommal, ahol a fekete madonna, egy hársfából készült mellszobor rejtőzködik a templom kriptájában. A határátlépés után érjük el Kőszeg kisvárosát, Magyarország ékszerdobozát, sok-sok látnivalóval. Itt érünk rá az Iron Curtain Trail kerékpárútra, a leghosszabb európai kerékpáros túraútra, melynek teljes hossza mintegy 10.000 km. Kőszeg az Írott-kő lábánál fekszik, amelyet most Rechnitz irányában kerülünk meg. Ezt a kedves borvidéket az Eisenberg [Vas-hegy] alatt hagyjuk el, és indulunk vissza kiindulópontunkba, Oberwart irányába.



4.4. RENNRADEISEN

Da Rennradreisen auf den normalen Straßen durchgeführt werden, sind keine eigenständigen Radwege erforderlich. Geeignete Radrouten werden von den Reiseanbietern ausgewählt und geführt. Das

4.4. VERSENYKERÉKPÁROS UTAK

Mivel a versenykerékpáros utakat közönséges országutakon szervezik, nincs szükség önálló kerékpárutakra. A megfelelő kerékpáros utakat az utazásszervezők választják ki és vezetik. A próbaajánlatot csak

Pilotangebot wurde nur auf Deutsch erstellt und gedruckt, die
Zweitversion im Folgejahr wird auch auf Ungarisch erstellt werden.

német nyelven készítettük el és nyomtattuk ki, jövőre a második
változat magyarul is készül.

RENNRADWANDERN IN DER REGION

OSTSTEIERMARK – SÜDBURGENLAND – WESTUNGARN

Rennradtouren mit Genuss. Die Region Oststeiermark, das Südburgenland und das angrenzende Ungarn laden zu unvergesslichen Rennradwander-Touren ein. Die teilnehmenden Radfahrer erleben Genussregionen, abwechslungsreiche Landschaften, Kultur- und Naturdenkmäler und genießen kulinarische Schätze aus den Gärten der Region. Rennradreisen.cc bietet erstmals im Zeitraum vom 27. Juni bis zum

5. September 2020 in acht ausgewählten Hotelbetrieben der Oststeiermark, des Südburgendlandes und Westungarns Rennradwander-Wochen an. Wie gewohnt, werden die Rennradfahrer von unseren kompetenten Guides betreut. Die Reisen sind von Samstag bis Samstag aufgebaut (auch kürzer buchbar) und beinhalten ausgesuchte Touren. Unterwegs locken entlang der Touren Manufakturen mit prämierten regionalen

Produkten, prachtvolle Schlösser, sowie wunderbare Schaugärten. Sie können direkt bei unserem Reisepartner ORBIS Reisen das gewünschte Hotelpaket zu einem fixen Pauschalpreis buchen (mit Ausnahme vom Quellenhotel, welches auch direkt buchbar ist). Wir wünschen Ihnen schon jetzt erlebnisreiche Rennradwander-Wochen.

REISEVERLAUF

SAMSTAG: Individueller Anreisetag
Check-in im Hotel

SONNTAG – FREITAG:

- 5 geführte Touren in den Radregionen Oststeiermark, Südburgenland und Westungarn
- Am Vortag Absprache mit den TeilnehmerInnen über die jeweiligen Touren
- 10 Uhr Start der Tagesetappen
- Wir veranstalten mit diesen Touren kein Radrennen

oder ein Trainingslager
– wir machen eine reine Genussfahrt durch die wunderschöne Region mit Kaffee- und Mehlspeisenpausen
Die Tagesetappen werden an die TeilnehmerInnen angepasst (ca. 30-100 km) mit einer Durchschnittsgeschwindigkeit von ca. 20 km/h – „Rennradwandern“

SAMSTAG: Individueller Abreisetag
Check-out im Hotel



5. ANHÄNGE

- Naturschutzleitlinien (deutsch und ungarisch)
- Masterplan Oststeiermark (deutsch)
- Masterplan Vas (ungarisch)
- Masterplan Niederösterreich (deutsch)
- Masterplan Südburgendland (deutsch)
- Grenzüberschreitendes Radangebot (deutsch und ungarisch)
- Grenzüberschreitendes Rennradangebot (deutsch – ungarische Version erscheint 2022)

5. FÜGGELÉKEK

- Természetvédelmi irányvonalak (német és magyar)
- Átfogó terv, Kelet-Stájerország (német)
- Átfogó terv, Vas megye (magyar)
- Átfogó terv, Alsó-Ausztria (német)
- Átfogó terv, Dél-Burgenland (német)
- Határátlépő kerékpárjajánlat (német és magyar)
- Határátlépő versenykerékpár-ajánlat (német - magyar változat 2022-ben jelenik meg)